

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Ponedeljak 27. mart 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:29 časova

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

6 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ovo je predmet

8 KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera Shale.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

10 Najpre, molim strane i Zastupnika žrtava da se predstavite.

11 Najpre Tužilaštvo.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. U našem
13 timu su Line Pedersen, koordinator za predmet; Giulia Bianchi,
14 stažista, Filippo de Minicis, Gaia Pergolo i Eva Wyler, Niži
15 Tužioci.

16 G. LAWS: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Simon
17 Laws, zastupam žrtve u ovom predmetu, zajedno sa Mariom
18 Radziejowskom.

19 G. GILISSEN [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam
20 glavni Branilac Jean-Louis Gilissen. Mi zastupamo g. Pjetera
21 Shalu, i ja sam ovde zajedno sa kobraniocem Hedi Aounijem i
22 Letom Carioloum i Dženetom Petravicom, našom -- našim
23 koordinatorom za predmet i ovde je Juliette Healy, Francisca
24 De Castro, pomoćnici za pregled dokaznog materijala. Gđica
25 Xhulia Tepshi, stažista i ona je vrlo važna osoba za nas, zato

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 što će nam ona poslužiti kao prevodilac, i gđa. Camille
2 Gosson, stažistkinja iz Francuske je takođe s nama.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Danas počinjemo sa izvođenjem dokaza Tužilaštva, i danas
5 ćemo saslušati svedočenje svedoka Tužilaštva br. 8.

6 Kao što ste već dobili posredstvom Službe za rad u
7 sudnici, imaćemo danas tri sednice, od 9:30h do 11:00h, potom
8 od 11:30h do 13:00, potom ćemo imati sat vremena pauzu za
9 ručak, i onda ćemo nastaviti od 14:00h do 16:00h, a isto tako
10 ćemo raditi u utorak i sredu.

11 A, onda ćemo videti kakva će biti situacija u četvrtak i
12 u petak, i onda ćemo se vratiti na uobičajeni rad, kad imamo
13 pauzu -- kada radimo sat po sat i po.

14 Pre nego što počnemo sa svedočenjem svedoka, Panel će
15 izdati dva usmena naloga.

16 Prvi usmeni nalog odnosi se na materijal koji Tužilaštvo
17 namerava da koristi tokom ispitivanja 3 svedoka koje ćemo
18 saslušati ove nedelje, to su Svedoci 08, 07 i 09.

19 Tužilaštvo je zatražilo, da mu se dopusti da koristi dve
20 obelodanjene karte. Zahtev je upućen email-om 21. marta,
21 prošle nedelje u 18:06h. Karte su obelodanjene istog dana,
22 neposredno nakon toga, u 18:09h. To je paket obelodanjenog
23 materijala br. 110.

24 Odbrana je odgovorila 23. marta putem *email-a*, u 14:42h.
25 Odbrana žali zbog kasnog obelodanjivanja karti. Međutim,

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Odbrana vidi u čemu je njihova svrha i ne protivi se zahtevu
2 Tužilaštva.

3 Zastupnik žrtava nije uložio prigovor.

4 Iz sledećih razloga, Panel odlučuje, da dozvoli
5 Tužilaštvu da koristi dve karte tokom ispitivanja svedoka,
6 shodno Stavu 44 Odluke o vođenju postupka, to je podnesak 434.

7 Karte su tek nedavno sačinjene i odmah nakon toga su
8 obelodanjene. Odbrana i Zastupnik žrtava su imali dovoljno
9 vremena da ih prouče. Njihovo korišćenje će olakšati
10 svedočenje svedoka, i Odbrana i Zastupnik žrtava se ne protive
11 zahtevu Tužilaštva.

12 To je bio prvi usmeni nalog Panela.

13 Drugi usmeni nalog odnosi se na uputstvo Panela iz Odluke
14 o vođenju postupka, u smislu da će strane i Zastupnik žrtava
15 unapred ukazati na pasuse koje nameravaju da koriste u nekom
16 dokumentu, a koji je duži od dve stranice prilikom ispitivanja
17 svedoka. To je u stavovima 46 i 48. 20. marta ove godine,
18 Odbrana je uputila zahtev Panelu putem *email-a*, koji je upućen
19 u 19:43h, da se naloži Tužilaštvu, da navede koje stavove će
20 predočiti Svedocima Tužilaštva 08 i 06, iz dokumenata koje
21 namerava da koristi, Tužilaštvo je to uradilo.

22 Alternativno, Odbrana traži da Panel pojasni svoje
23 uputstvo, u slučaju da je pogrešno razumela. Tužilaštvo je
24 odgovorilo 21. marta, putem *email-a* u 10:41h, i mi smo doneli
25 odluku po tom pitanju 21. marta ove godine, takođe putem

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 *email-a* u 12:26. Panel nalaže, odn. [ispravka prevodioca],
2 Panel ovime svoju odluku navodi za potrebe zapisnika, i hteli
3 smo da ovo sada bude ovako javno izrečeno, a da bude samo
4 rešeno putem *email-a*. Dakle važno je bilo da bude zavedeno u
5 zapisniku. I, Dakle, mi navodimo u svojoj odluci, da se
6 uputstvo odnosi na materijal -- na sav materijal osim
7 prethodnih izjava svedoka, u meri u kojoj strani Zastupnik
8 žrtava će se služiti ranijim izjavama tokom ispitivanja, npr.
9 kako bi osvežili pamćenje svedoka ili ga suočili sa nekim
10 nedoslednostima, te stoga strane u postupku ili Zastupnik
11 žrtava, ne mogu da uoče koji tačno delovi prethodnih izjava,
12 će biti predočeni svedoku. U tom slučaju, potrebno je da se to
13 navede unapred. Zatim, imamo 8 dokumenata koje Tužilaštvo
14 namerava da koristi sa Svedocima 08 i 06, a to su prethodne
15 izjave svedoka, shodno onome što je rečeno, Panel smatra, da
16 nema potrebe da se Tužilaštvu izdaje nalog da izmeni spisak
17 materijala u vezi sa ovim dokumentima.

18 Kada je reč o jednom preostalom dokumentu, a koji nije
19 prethodna izjava, a koji se nalazi na spisku materijala za
20 Svedoka 08, Panel takođe smatra da nema potrebe da se
21 Tužilaštvu naloži da izmeni svoj spisak. Tužilaštvo je navelo
22 u svom odgovoru stavove koje namerava da koristi, i time
23 obavestila Odbranu i Zastupnik žrtava, i taj dokument nije
24 dugačak.

25 To je bio kraj drugog usmenog naloga.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Na kraju, Panel je primio k znanju zahtev Tužilaštva da
2 se produži rok. to je podnesak 467.

3 I sada se obraćam Tužilaštvu. Da li bi Tužilaštvo danas
4 moglo da odgovori na zahtev Odbrane usmeno?

5 G. DE MINICIS: [Prevod] S obzirom na okolnosti i na
6 zasedanje zakazano ove nedelje, mi se ne protivimo da se
7 odobri produženje roka, shodno onome kako odluči Panel.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je bilo
9 brzo.

10 Posle ću se obratiti Zastupniku žrtava.

11 I još nešto.

12 G. Tužioče, da li ste mogli sada da obavestite Panel,
13 kada ćete pozvati Svedoka 01? Na osnovu odluke o vođenju
14 postupka, vi niste u obavezi to da uradite već sada, ali bilo
15 bi nam od pomoći, da znamo kada će to biti, ne morate sad
16 odmah da odgovorite, možete i kasnije, ali bilo bi korisno da
17 znamo, da li ćete tog svedoka već pozvati da svedoči prve
18 nedelje maja, ili kasnije. To bi nam pomoglo prilikom
19 razmatranja zahteva Odbrane.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Kasnije tokom današnjeg rada ću
21 vam dati odgovor. Za sada, ne nameravamo da pozovemo tog
22 svedoka tokom sledećeg bloka svedoka, verovatno tokom
23 narednog.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
25 Tužioče.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 6

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Pitanje za Zastupnika žrtava, da li možete danas usmeno
2 da odgovorite na zahtev Odbrane, to je podnesak 467?

3 G. LAWS: [Prevod] Nemamo ništa protiv.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Onda sada možemo da pređemo na svedočenje svedoka.

6 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka. Hvala.

7 [Svedok ulazi u sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
9 dobro jutro, dobrodošli u Specijalizovana veća. Da li me
10 čujete?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam čula
13 prevod.

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Sada
16 vas čujem.

17 Najpre, kako ste?

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro, hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
20 Svedoče. Danas ćemo početi sa vašim ispitivanjem. Pre nego što
21 počnemo, imam nekoliko napomena.

22 Najpre ću vam objasniti u čemu se sastoje zaštitne mere
23 koje su vam odobrene za svedočenje.

24 Vi ste dobili pseudonim, što znači, da nikada nećemo
25 pominjati vaše ime, i uvek ćemo vam se oslov -- obraćati sa

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 "G. Svedoče". Na taj način javnost nikada neće čuti vaše ime.
2 Takođe, odobrena je mera izmene lika i glasa, što znači da
3 niko izvan sudnice, ako prati prenos, neće videti vaše lice,
4 niti čuti vaš glas tokom svedočenja.

5 Kada budete odgovarali na pitanja, na taj način da se
6 neće otkriti vaš identitet, mi ćemo ostati na javnoj sednici,
7 što znači da će javnost moći da čuje šta izjavite.

8 Međutim, ukoliko se od vas traži da opišete bilo šta što
9 se tiče konkretno vas, ili na osnovu čega bi vaš identitet
10 mogao da bude otkriven, mi ćemo to učiniti na poluzatvorenoj
11 sednici, a to znači, da se neće emitovati prenos -- neće biti
12 prenosa, i niko izvan sudnici ne može da čuje šta je rečeno u
13 sudnici.

14 I, ukoliko tokom javne sednice bude rečeno nešto na
15 osnovu čega bi mogao da se otkrije vaš identitet, mi ćemo
16 zaštititi tu informaciju. Vaše svedočenje se emituje sa --
17 odloženo emituje, i mi možemo da uklonimo sve informacije iz
18 onoga što se emituje, kao i iz javnog transkripta.

19 Da li su vam jasne zaštitne mere koje su vam odobrene, g.
20 Svedoče?

21 SVEDOK: [Prevod] Da, u potpunosti.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Naravno, tražim od Zastupnika žrtava i od strana u
24 postupku da poštuju te zaštitne mere, i da tome posvećuju
25 pažnju tokom ispitivanja, kako bi se izbeglo obelodanjivanje

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 poverljivih informacija.

2 Zasedanje na javnoj sednici, osim ukoliko zatražite da
3 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

4 Takođe vas podsećam, da se držite postupka za redakcije u
5 sudnici, shodno stavovima 53 do 55 naše Odluke o vođenju
6 postupka. I, ukoliko budemo pažljivi, imaćemo minimalni broj
7 slučajeva redakcija.

8 Dobro.

9 G. Svedoče, vi ćete svedočiti pred Specijalizovanim
10 većima, u predmetu Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
11 Shale, kako biste pomogli Panelu Sudija, u donošenju presude.
12 Nakon što budete dali svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,
13 pitanje će vam postaviti najpre advokati Tužilaštva, sa vaše
14 leve strane, zatim, zastupnici žrtava koji učestvuju u
15 postupku, takođe sa leve strane bliže vama. Zatim, Odbrana g.
16 Shale, sa vaše desne strane, oni imaju toge u crvenoj boji, i
17 na kraju će vam pitanja postavljati sudije Panela. U redu?

18 Htela bih da vam dam nekoliko uputstava, kada je reč o
19 načinu odgovaranja na pitanja.

20 G. Svedoče, molim vas da pažljivo saslušate svako pitanje
21 koje vam bude postavljeno. Ukoliko ne razumete pitanje,
22 slobodno zatražite da vam se pitanje ponovi. Želimo da nam
23 kažete istinu, da nam kažete šta ste videli, doživeli, čuli,
24 osetili vi lično. Ukoliko ste nešto saznali na drugi način,
25 molim da nam to kažete, i objasnite na koji način. Ukoliko se

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 ne sećate svih pojedinosti, to nije nikakav problem, savršeno
2 je u redu reći "ne znam", ili "ne sećam se" i nemojte
3 nagađati, molim vas.

4 Molim da odgovarate na pitanja, i ukoliko su potrebne
5 dodatne informacije, ili nešto treba pojasniti, uslediće
6 dodatno pitanje, i imaćete priliku da pojasnite svoj odgovor.
7 Da li vam je to jasno?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Takođe, imam
10 nekoliko praktičnih saveta u pogledu toga kako odgovarate na
11 pitanja. Sve što kažete se prevodi i snima, tako da je važno
12 da govorite u mikrofona, da razgovetno govorite, i da polako
13 govorite, što će omogućiti prevodiocima koji su gore, da sve
14 prevedu.

15 Takođe je vrlo važno, da počnete sa odgovorom tek nakon
16 što je osoba koja vam postavlja pitanje, završila sa
17 obraćanjem. I nakon što čujete pitanje, sačekajte pet sekundi
18 pre nego što počnete da dajete odgovor. To će omogućiti
19 prevodiocima da prevedu sve što je rečeno, u protivnom,
20 imaćemo preklapanje. Možda će vam to biti teško u početku, ali
21 ako budete brzali, prekinućemo vas.

22 Ako podignem ruku, molim da prestanete da govorite. Može
23 se desiti, da zatražim da skinete slušalice, i onda ćemo vas
24 izvesti iz sudnice, jer ukoliko ima neko pitanje koje se tiče
25 sadržaja vašeg iskaza, ponekad moramo o tome među nama da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 10

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 razgovaramo, i zamoliću vas da izađete iz sudnice tokom tog
2 razgovora.

3 Ukoliko imate neko pitanje, ili vam je potrebna pauza,
4 ili želite nešto da mi kažete, podignite ruku i daću vam reč.

5 Da li vam je sve to jasno, g. Svedoče?

6 SVEDOK: [Prevod] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 I kao što to činimo sa svakim svedokom, zamoliću vas da
9 sada pročitate svečanu izjavu i moram da vam napomenem, da je
10 krivično delo iz nadležnosti Specijalizovanih veća Kosova,
11 ukoliko date lažan iskaz.

12 Da li vam je to jasno?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
15 Sudski poslužitelj da tekst svečane izjave Svedoku.

16 G. Svedoče, molim vas da pročitate naglas taj tekst.

17 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
18 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
19 celu istinu i samo istinu, i da neću prećutati ništa od svojih
20 saznanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 G. Svedoče, sada ste položili svečanu zakletvu.

23 Možemo početi sa ispitivanjem Svedoka 08.

24 Najpre Tužilaštvo.

25 G. Tužioče, vaša je procena da će vam biti potrebno dva i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 11

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 po sata za ispitivanje svedoka. Ukoliko bude izmena, molim da
2 obavestite Panel. Hvala.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Ukoliko bude
4 promena, obavestićemo vas.

5 SVEDOK: TW4-08

6 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

7 Ispituje g. De Minicis:

8 P. G. Svedoče, dobro jutro. Kao što ste čuli od
9 Predsedavajućeg Sudije, vama su određene zaštitne mere, što
10 znači da između ostalog dodeljen vam je pseudonim. Zamoliću
11 Pretresni panel da na kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu,
12 kako bismo dobili od vas lične podatke, a onda ćemo se odmah
13 vratiti na javnu sednicu, i ja ću se truditi da budemo što
14 više [sic] -- što više na javnoj sednici.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
17 poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 12

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 13

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541

21 P. I još jedno pitanje, pre nego što pređemo na javnu

22 sednicu, da li razumete engleski?

23 O. Razumem engleski, ali mi je teško da se izražavam na

24 engleskom.

[Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 14

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

7 Možete nastaviti, g. Tužioče.

8 G. DE MINICIS: [Prevod]

9 P. G. Svedoče, da li ste vi Albanac sa Kosova?

10 O. Da.

11 P. Postaviću vam nekoliko pitanja, koja se odnose na proleće

12 1998.

13 Rekli ste nam gde ste živeli u maju 1998. Da li ste u to

14 vreme živeli sa nekim drugim licima?

15 O. Da. [BRISANO]

16 P. Koliko ste tada imali godina?

17 O. [BRISANO].

18 P. U maju 1998., da li ste bili pripadnik Oslobodilačke

19 vojske Kosova?

20 O. Da. Ja sam bio u seoskoj teritorijalnoj Odbrani, u

21 lokalnom štabu u Raškovcu.

22 P. A, kako ste se priključili OVK, kako je došlo do toga?

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 15

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

4 Molim vas da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

5 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F54

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na privatnoj [sic]

7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Želim samo Svedoku da dam neka uputstva.

10 Svedoče, molim vas, nemojte da glasno govorite o informa

11 -- informacije koje se tiču vas, lično vas. Nemojte da

12 spominjete grad. Mi znamo o kom se gradu radi, nema nikoga u

13 galeriji za publiku. Dakle, ovo ćemo izbrisati iz onoga što će

14 se javno emitovati. Dakle, nemojte da navodite ime grada.

15 Nemojte da kažete koliko je članova vaše porodice

16 učestvovalo u tome. Mi znamo koja su vam pitanja postavljena.

17 I ako vam je potrebno više informacija, ili detaljnije

18 informacije, mi ćemo se onda vratiti na poluzatvorenu sednicu.

19 A sada, molim da pređemo na javnu sednicu.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu.

21 [~~Javna sednica~~]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

23 sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo dajem

25 reč Tužiocu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 16

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

2 P. I zamoliću svedoka da pažljivije odgovara na pitanja.

3 Dakle, rekli ste nam da ste se priključili odbrani vašeg
4 sela. Da li su u tom trenutku jedinice OVK, tj. jedinice u
5 vašem selu, bile deo nekeg [sic] -- nekog većeg štaba OVK?

6 O. Snage su se sastojale od nekih 30 ili 40 ljudi.

7 P. A, te snage, da li su one potpadale pod neku višu komandu
8 u nekom određenom području. Da li je ta -- da li su ti ljudi
9 ikada postali deo veće zone OVK, ili nekog većeg štaba, mislim
10 na snage u selu?

11 O. Na početku bili smo organizovani na nivou sela. Sa
12 uputstvima institucija Kosova, [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO].

15 P. U redu, hvala vam. To mesto gde ste vi živeli 1998.
16 godine, koliko je ono bilo udaljeno od Jablanice?

17 O. Bilo je udaljeno 2 do 3 sata hoda od Jablanice.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, sada bih hteo da
19 koristim kartu, koja se nalazi na spisku naših dokazni
20 predmeta. To je SPOE00330881.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
22 izvolite.

23 G. DE MINICIS: [Prevod]

24 Svedoče, da li vidite kartu na ekranu?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 17

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Na osnovu informacija koje imamo, pokušali smo da
2 odredimo to mesto odakle ste vi. I da li se na ekranu vidi to
3 mesto gde ste vi živeli 1998. godine?

4 O. Da.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, da li bi Svedok mogao
6 da obeleži krugom to mesto koje se vidi na karti, gde je on
7 tada živeo?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
9 Sudskog službenika -- poslužitelja, da Svedoku da marker, tako
10 da može da obeleži mesto na karti gde je živeo.

11 SVEDOK: [Obeležava]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
13 što ste obeležili ime mesta, gde ste živeli.

14 G. DE MINICIS: [Prevod]

15 P. Zahvaljujem.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da pogledamo drugu kartu,
17 koja ima sličan ERN broj. Jedina razika je da je poslednja
18 brojka 2 umesto 1.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 izvolite.

21 Molim samo za malo strpljenja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

23 Imamo mali tehnički problem, i trebaće nam pomoć
24 tehničara da pokušamo to da rešimo što pre.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, možda mogu da nastavim, a

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 18

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 onda možemo možda posle pauze da se pozabavimo ovom kartom.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, možda,
3 ako -- u stvari, zamrzao nam se kompjuter, tako da nećete moći
4 da pozivate druge dokaze. Izvinjavam se i obraćam se Svedoku,
5 imamo mali tehnički problem. Izvinjavam se zbog toga.

6 Vidim da Odbrana želi nešto da kaže.

7 Izvolite.

8 G. AOUINI [Prevod] Časni Sude, možemo li da iskoristimo
9 ovo vreme da nešto predložimo?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
11 nešto što može i Svedok da čuje? Dakle, ne radi se o sadržaju
12 svedočenja.

13 G. AOUINI [Prevod] Pa, ja ću to da kažem vrlo uopšteno,
14 tako da Svedok ne mora da napušta sudnicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

16 G. AOUINI [Prevod] Mi smo razgovarali o tome u našem
17 timu, i predlažemo da naše kolege iz Tužilaštva naprave jedan
18 spisak, listu, sa informacijama sa pseudonimima, imenima,
19 mestima, i da se to uvede kao poverljiv dokument i onda svedok
20 može to da koristi kada svedoči, tako da bi se što više od
21 njegovih svedočenja javno emitovalo i ne bi morali da
22 prelazimo stalno iz javne na poluzatvorenu sednicu. Dakle, taj
23 papir bi bio poverljiv, i omogućio bi svima da se detaljnije
24 bave materijom, naročito kada je potrebno biti konkretniji,
25 ali pri tom nećemo morati da prelazimo na poluzatvorenu

1 sednicu.

2 Dakle, ovo je samo predlog, i ako se svi slažu o sadržaju
3 i osnovnim informacijama, onda bi možda mogli to i da uradimo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
5 Mogu da pitam i Tužilaštvo i Zastupnika žrtava šta oni o tome
6 misle. Mogu da se izjasne sada ili kasnije.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi smo se stvarno
8 trudili da ograničimo vreme provedeno na poluzatvorenoj
9 sednici, i ograničeno je to na imena gradova, ili na vrlo
10 konkretne informacije. Mislim da se neće dobiti ništa ako
11 postupimo po ovom predlogu, ne samo zbog relativno malih
12 informacija, kojima ću se ja baviti na poluzatvorenoj sednici.
13 I to je nešto što bi se moralo pripremiti ranije, a možda na
14 osnovu dosadašnjih analiza, to ne bi bilo mnogo efikasnije.
15 Dakle, morali bi da prekidamo glavno ispitivanje.

16 Dakle, trudiću se da što više informacija pokrivamo na
17 javnoj sednici, međutim, u ovom trenutku ne bi se složili sa
18 ovim predlogom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
20 žrtava.

21 G. LAWS: [Prevod] Da.

22 Mi mislimo da nakon što smo pogledali pitanja koja mi
23 imamo za ovog svedoka. Mi možemo sva ta pitanja da postavimo
24 na javnoj sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 20

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Dakle, sada možemo da nastavimo.

2 Hvala vam na predlogu. Još uvek imamo vremena i mi smo za
3 sada planirali da na vrlo efikasan način koristimo vreme u
4 sudnici, pa ćemo videti kako se odvija rasprava, međutim,
5 primamo k znanju vaš predlog, pa ako bude potrebno, možda bi
6 mogli i to da prihvatimo. Međutim, nastojaćemo da što više
7 radimo na javnoj sednici.

8 Vidim da je Tužilac ustao. Da li imate da dodate još
9 nešto po ovom pitanju, ili ste spremni da nastavite sa
10 ispitivanjem svedoka?

11 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,
13 upravo su mi rekli da zbog tehničkih problema, karta sa mestom
14 gde je svedok živeo, nije sačuvana onako kako je on obeležio.
15 Dakle, molimo vas da to ponovite. Ja ću zamoliti svedoka
16 ponovo da obeleži na toj karti mesto gde je stanovao i u tome
17 će mu pomoći Sudski poslužitelj.

18 Svedoče, došlo je do tehničkog problema, tako da nismo
19 sačuvali onu kartu koju ste vi obeležili. Molim vas da onda
20 ponovo obeležite kartu, da obeležite to mesto na karti ponovo.

21 SVEDOK: [Obeležava]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
23 Svedoče, to ćemo sada sačuvati.

24 I molim Sudskog službenika da me obavesti čim se sačuva
25 dokument.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 21

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Možemo da nastavimo, Časni

2 Sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

4 Dajem ponovo reč Tužiocu.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam.

6 Molim sada da se na ekranu prikaže druga karta, koja ima

7 isti ERN broj, ali je poslednji broj 2, a ne 1.

8 I molim da se karta pomeri na dole, i dakle uvećanje može

9 da ostane isto, ali samo karta može da se pomeri na dole.

10 Hvala vam.

11 P. Svedoče, vi ste ranije obeležili na karti mesto gde ste

12 vi živeli 1998. godine. Vi ste nam rekli, da je to mesto bilo

13 udaljeno 2, 3 sata hoda od Jablanice. Da li vi na karti vidite

14 Jablanicu, na ovoj karti koja je sada na ekranu, i ako je

15 potrebno da se karta uveća?

16 O. Da.

17 P. Molim da zaokružite Jablanicu.

18 O. Nekad se to mesto zvalo Jablanica, a sada se zove

19 Šćiponj.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi

21 zapisnika, hoću samo da navedem, da je svedok obeležio krugom

22 mesto gde se nalazi taj grad. On je to uradio plavim markerom,

23 i to ćemo sada sačuvati.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. Svedoče, sada, kada smo odredili mesto gde ste živeli

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 22

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 1998. godine, i da ste to mesto obeležili na karti, želim sada
2 da govorimo o vašem ocu i molim vas da pazite da ne navedete
3 njegovo ime, kako bi zaštitili svoj identitet i molim vas da
4 ne navodite previše detalja o mestu gde je on radio. Ja ću vam
5 sada postaviti ta pitanja.

6 Dakle, '90-tih godina, čime se bavio vaš otac, šta je on
7 radio?

8 O. Od 1990. do 1997. godine, on je radio u policiji.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo li nakratko da
10 pređemo na poluzatvorenu sednicu? Želim da postavim par
11 konkretnih pitanja na osnovu kojih bi se svedok mogao
12 identifikovati.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
14 Sudskog službenika da nas prebaci u poluzatvorenu -- na
15 poluzatvorenu sednicu.

16 [Poluzatvorena sednica]

17 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 23

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo dajem
14 reč Tužiocu.

15 G. DE MINICIS: [Prevod]

16 P. Svedoče, svi ste nam rekli da je vaš otac radio kao
17 policajac do 1997. godine. Zašto je te godine prestao da radi
18 taj posao.

19 O. Pa, zbog ratnih prilika. Država Srbija, ministar
20 unutrašnjih poslova ga je prisilio da se penzionise. Tada,
21 nije baš bila dobra situacija. Ja ne znam koja je bila svrha
22 svega toga, ali Vlastimir Đorđević ga je prisilio da se
23 penzionise, a Đorđević je osuđen za ratne zločine i postoji
24 dokument koji navodi ovo što sam sad rekao.

25 P. Hvala vam. A, kako znate razlog zašto je taj čovek

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 24

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 prisilio vašeg oca da se penzionise?

2 O. Pa, ja mislim da je to bilo zato što je on bio Albanac.

3 P. Hvala vam. Da li je vaš otac zbog prirode njegovog posla,
4 bio poznat u lokalnoj zajednici?

5 O. Da, jeste. Poznavali su ga, i možete da pitate lokalnu
6 zajednicu o tome kako je radio svoj posao. Niko iz zajednice
7 ga nikada nije optužio za bilo kakva krivična dela ili bilo
8 kakve nezakonite radnje.

9 P. A, njegov rad u policiji, da li je to na bilo koji način
10 uticalo na položaj vaše porodice u lokalnoj zajednici, na vaše
11 odnose sa vašim komšijama?

12 O. Molim vas da ponovite pitanje.

13 P. Apsolutno. Posao vašeg oca, kao policajca, da li je to na
14 bilo koji način uticalo na vaše odnose, odnose vaše porodice
15 sa lokalnom zajednicom?

16 O. Da, jeste. Ja mislim da je to bio razlog zašto je bio
17 prinuđen da se penzionise.

18 P. Možete li malo detaljnije da nam kažete kako je njegov
19 položaj u lokalnoj politici [sic] -- policiji, uticao na
20 položaj vaše porodice u toj zajednici u kojoj ste živeli?

21 O. U zajednici gde smo živeli, sve je bilo u redu. Drugim
22 rečima, on je bio u dobrim odnosima sa svima u zajednici. Imao
23 je dobre odnose sa direktorima škola, sa ljudima na odgovornim
24 položajima u opštini. Dakle, imao je odlične odnose sa svima.

25 I on je štitio to područje Duškaja. Ništa se tu nije dešavalo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 25

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 protivzakonito, u tom području koje je on pokrivao. I, zato je
2 on bio prinuđen da se penzioniše. 1997., bio je otpušten.

3 P. Da li je vaš otac bio političkih aktivan '90-tih godina,
4 sve do 1998. godine?

5 O. Nije bio politički aktivan, ali kao porodica, mi, a
6 pogotovu moj otac, smo bili simpatizeri LDK, na čijem čelu je
7 bio pokojni predsednik Ibrahim Rugova.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, da li možemo na
9 kratko da pređemo na privatnu sednicu [sic] -- na
10 poluzatvorenu sednicu, da bih postavio nekoliko pitanja
11 svedoku?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Molim
13 Sekretara da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20 P. [Javna sednica] *Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541*
Da li je vaš otac sarađivao sa članovima stranke LDK?

21 O. Razgovarao je sa njima bio i u odličnim odnosima sa
22 njima. Cela porodica je podržavala tu stranku. Imali smo i
23 članske karte i davali smo doprinose. Finansijski smo
24 podržavali rad te stranke.

25 [Poluzatvorena sednica]

[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 26

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 27

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541

17 P. Časni Sude [sic] -- Svedoče, vi ste nam već rekli da je

18 vaš otac bio u dobrim odnosima sa članovima stranke LDK. Kad

19 ste imali razgovor sa nama [BRISANO]. godine, na pitanje da li

20 je vaš otac bio politički aktivan, vi ste rekli:

21 "On nije politički delovao, ali je bio blizak sa

22 članovima stranke LDK."

[Poluzatvorena sednica]

23 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 28

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 29

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću reč

9 sada svom -- svojoj -- svom kolegi, koji će vam postaviti
10 pitanje.

11 SUDIJA BITTI: [Prevod] Svedoče, imam jednostavno pitanje.
12 na osnovu ovoga što ste rekli, da li možemo da zaključimo da
13 su deca iz raznih lokalnih zajednica, sva išla u istu školu,
14 jel' to hoćete da nam kažete?

15 SVEDOK: [Prevod] Ne. Bilo je drugih područja. Recimo
16 Đakovica, druge opštine, u drugim krajevima gde se nastava
17 održavala u privatnim kućama, u crkvama, u džamijama, zato što
18 im nije bilo dozvoljeno da idu u zgrade državnih škola, a za
19 razliku od toga, u Duškalju, nastava u osnovnoj školi, u podru
20 -- u gradovima kao što su Bec, Jablanica, Žrbelj, Kraljan,
21 Crmljan, đaci su nastavu pratili u školama, u zgradama škola,
22 a ne u privatnim kućama, u crkvama, u džamijama.

23 To je to što sam hteo da objasnim i to je poznata
24 činjenica u našoj zajednici. Svi znaju o tome.

25 SUDIJA BITTI: [Prevod] Dobro, ponavljam pitanje.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 30

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Da li to znači, da su deca iz, iz raznih zajednica sva
2 išla u istu školu, umesto da idu u razne verske prostorije.

3 Jel' nam to govorite?

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

6 Izvolite, Tužioče, nastavite.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi smo i dalje na privatnoj [sic]
8 sednici, jel' tako?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako je.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Hvala vam na objašnjenju. I još jedno dodatno pitanje.

12 Vi ste nam objasnili kako su se stvari odvijale u vašem
13 kraju Duškalja, naveli ste nekoliko gradova. Spomenuli ste i
14 Jablanicu, zar ne?

15 O. Da.

16 P. Je li to deo područja Duškalj?

17 O. Da.

18 P. Hvala.

19 O. I još jedno pitanje dok smo na privatnoj [sic] sednici --
20 na poluzatvorenoj sednici.

21 Rekli ste nam da je vaša porodica podržavala stranku LDK,
22 uključujući i vašeg oca. Da li se o ovome znalo u vašem kraju?

23 O. Da. Svi su o tome znali.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da sad možemo
25 da pređemo na javnu sednicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 31

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
2 Sekretara da pređemo na javnu senicu.

3 ~~{Javna sednica}~~

4 SUDESKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na javnu sednicu.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Možete da nastavite.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. Svedoče, vi ste nam govorili o mestu gde ste živeli sa
9 vašom porodicom u maju 1998. godine. da li ste nastavili da
10 živite u toj kući i u leto 1998. godine?

11 O. Da.

12 P. Dakle, recimo u junu i julu 1998. godine, ste i dalje
13 bili u istoj kući u kojoj ste živeli i u maju 1998. godine sa
14 vašom porodicom. Je li to tako?

15 O. Da.

16 P. Da li se nešto desilo vašoj porodici u maju 1998. godine?

17 O. Da. U drugoj polovini maja, bar koliko se sećam, krajem
18 maja, dve osobe su došle, dve osobe iz Jablanice, iz OVK u tom
19 mestu, Hamez Ibrahimaj, i još jedna osoba, koja se zvala Naser
20 Ibrahimaj, došli su prvi put. Dakle, prvi put su ove dve osobe
21 došle kod nas u kuću, razgovarali su sa mojim bratom, i
22 tražili su da mi vratimo oružje koje smo imali, da bismo
23 branili naše selo. Moj brat im je rekao, da otac nije kod
24 kuće. Ja sam ih -- izašao i sreo se sa njima na ulici, blizu
25 neše kuće, i rekao sam im kad' su me pitali, rekli su mi da

1 moramo da predamo oružje, a ja sam im rekao da nam oružje
2 treba da bismo branili selo i da nije mudro da predamo oružje.

3 A, oni su nam rekli da je to bila naredba Lahija
4 Brahimaja. Dva ili tri dana kasnije, došli su ponovo Naser
5 Ibrahimaj, Hamez Ibrahimaj, sa još nekoliko vojnika, koji su
6 stajali oko ograde naše kuće, imali su automatske puške. Onda
7 su imali i neko teže naoružanje. Naser Brahimaj i Hamez
8 Brahimaj su ušli u dvorište, a ostali su stajali oko ograde.
9 Naša kuća je bila otprilike 25 metara udaljena od njih. Neki
10 od njih su imali maske, neki su imali kape. Tražili su od nas
11 da predamo oružje, što mi nismo učinili, jer nam je oružje
12 trebalo da se branimo, da se borimo.

13 Kasnije, [BRISANO], posle nekog vremena, neko je
14 rekao ovima koji su se nalazili u dvorištu, da se sklone iz
15 dvorišta, jer su nameravali da pucaju na kuću, da napadnu
16 kuću. Oduzeli su pištolj mom bratu, a moja majka im je rekla,
17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO] I onda su se ovi ljudi
20 udaljili i otišli ka Jablanici, napustili su našu kuću.

21 P. Hvala vam što ste nam ispričali pojedinosti ovog
22 incidenta, a sada bih vam postavio još nekoliko pitanja o
23 ovome.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ako možemo Časni Sude, molim vas
25 na kratko da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 33

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

2 Sekretara da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F541

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo sada na

5 poluzatvorenu sednicu.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

7 A, sad možemo da nastavimo.

8 G. DE MINICIS: [Prevod]

9 P. Svedoče, možda je ovo moja greška, možda smo o ovome
10 trebali da razgovaramo na poluzatvorenoj sednici, ali pazite
11 da ne pominjete imena članova vaše porodice. [BRISANO]

12 [BRISANO]. Molim vas da vodite
13 računa.

14 Ja bih želeo da što više ispitivanja uradimo na javnoj
15 sednici, ali to naravno nosi sa sobom rizike, pa vas molim da
16 budete obazrivi.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, podnećemo zahtev za
18 brisanje ovog podatka iz transkripta.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I mi smo to
20 već pokrenuli. Dakle, podnesite zahtev, ali mi smo to već
21 pokrenuli *proprio motu*, tako da je to sređeno.

22 Tužilaštvo.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mislim da je malo
24 rizično da idemo na javnu sednicu i pošto smo sada -- pošto
25 vidimo da nema publike u galeriji za publiku.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 34

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da je
2 bolje da ostanemo na poluzatvorenoj sednici i samo da vam
3 kažem, da imamo još 8 sat -- 8 minuta do 11 sati, kada bi
4 trebalo da napravimo pauzu.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu. Onda ću postaviti samo
6 nekoliko dodatnih pitanja, i onda možemo da prekinemo i da
7 nastavimo posle pauze.

8 P. Svedoče, mi smo na privatnoj [sic] sednici sada. Tog
9 dana, kada je grupa ovih ljudi došla u vašu kuću, jeste li vi
10 bili kod kuće tada?

11 O. Jesam.

12 P. I sigurni ste da ste bili kod kuće tog dana?

13 O. 100% siguran. Cela porodica je bila prisutna.

14 P. Ovo vas pitam, zato što imamo jedan dokument iz 2002.
15 godine.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da se on stavi na ekran, to
17 je broj 016218 [kao što je prevedeno], redigovani i da vam
18 pokažem prvi pasus na prvoj strani. Samo da razjasnimo ovo za
19 Panel. Dakle, ovo su beleške, beleške istražitelja, koje su
20 napravljene [BRISANO] godine, i u
21 prvom stavu ove beleške stoji:

22 "Ja nisam bio kod kuće tog dana."

23 Da li vidite tu rečenicu?

24 O. Tog dan -- taj put kad' su dvojica došla, ja nisam bio
25 kod kuće, bio je samo moj brat. Ja sam ih -- sreo sam se sa

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 35

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 njima pred ulaznim vratima, ali drugi put, kada je došlo više
2 OVK vojnika, nekih 10 do 15, kada su neki stajali ispred
3 ograde, a neki su bili u dvorištu, neki od njih su imali
4 maske, kape, neki su imali automatsko naoružanje, kad' su
5 došli ti ljudi, tog dana jesam bio kod kuće.

6 Hvala vam, Časni Sude.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda imamo -- iako imamo još 5
8 minuta pre pauze, s obzirom da nameravam da više o ovome
9 ispitujem, možda bi bilo praktično da sada krenemo na pauzu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Molim da pređemo na javnu sednicu.

12 [~~Javna sednica~~]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na
14 javnu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, sad
16 je vreme za pauzu. Napravićemo pauzu od 30 minuta. Vas će sada
17 Sudski poslužitelj izvesti iz sudnice, i vidimo se u 11:25h.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, sada
21 nastavljamo za 30 minuta.

22 Sednica se prekida.

23 --- Pauza u 10:56h

24 --- Nastavak sa radom u 11:26h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 36

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 vas.

2 Pre nego što zamolim Poslužitelja da uvede Svedoka u
3 sudnicu, samo da vidim koji je sastav timova. Vidim da je
4 Tužilaštvo u istom sastavu. Tužilac klima glavom, isto i tim
5 Zastupnika žrtava, vidim da klimate glavom i Odbrana.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] U istom smo sastavu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, i g.
8 Shala je prisutan. Molim da se uvede Svedok u sudnicu.

9 Nastavićemo sa svedočenjem Svedoka 08.

10 [Svedok ulazi u sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
12 vas, g. Svedoče, da li me čujete?

13 SVEDOK: [Prevod] Da, hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Samo
15 na trenutak nešto bih se posavetovala sa Sudskim službenikom.

16 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
18 strpljenju, možete nastaviti.

19 G. Tužioče, možete da nastavite sa ispitivanjem Svedoka.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. mislim da smo
21 sada na javnoj sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, uvek
23 počinjemo sa radom na javnoj sednici. Oprostite g. Tužioče,
24 samo još nešto moram da kažem, a to je jedna opšta napomena za
25 sve nas. Od mene je zatraženo da vam kažem da obratite pažnju

1 da isključite mikrofona kada Svedok govori, kako njegov glas ne
2 bi bio uhvaćen i preko naših mikrofona. To je vrlo važno.

3 Imate reč, g. Tužioče.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

5 P. G. Svedoče, pozdravljam vas. pre pauze smo govorili, odn.

6 vi ste nam govorili o trenutku u maju 1998., kada je jedna

7 grupa ljudi došla do vaše kuće. Nekoliko dodatnih pitanja s

8 tim u vezi. Prvo pitanje, da li su ti ljudi bili u uniformi?

9 O. Da. Neki od njih jesu. Neki su bili u uniformi, a neki su
10 delimično bili u uniformi. A, delimično u civilu. Ali,
11 uopšteno mahom su bili u uniformi.

12 P. Da li su imali neke oznake na uniformi?

13 O. Da. Dvojica koji su bili u dvorištu, imali su oznake, a
14 ostali koji su bili uz ogradu, nisam video, bili su suviše
15 udaljeni nekih 25 metara od mene.

16 P. A, dvojica ljudi koji su bili bliže vama, kakve oznake su
17 imali na uniformi?

18 O. To je bila oznaka OVK.

19 P. Ranije ste rekli da su oni bili naoružani. To je na
20 stranici 32, redovi 11 i 12 privremenog transkripta, i
21 pomenuli ste oružje za uništavanje kuća.

22 Da li biste mogli da nam pojasnite na šta ste mislili
23 kada ste to rekli?

24 O. Oružje za uništavanje kuća je bio minobacač. To je --
25 odn. ručni minobacač. To se obično koristi protiv utvrđenja

1 zgrada.

2 P. Hvala na pojašnjenju.

3 Na stranici 32, u redovima 1 do 3, vi ste rekli da su oni
4 razgovarali sa vašim bratom, tražili oružje, i on im je rekao
5 da vaš otac nije kod kuće. Da li su tražili vašeg oca, da li
6 ste to hteli da kažete?

7 O. Da. Sakrili smo oca u jednoj sobi, kako bismo izbegli da
8 mu se najgore desi.

9 P. Da li su rekli šta -- zašto traže vašeg oca?

10 O. "Imamo naredenje Lahi Ibrahimaja, da nam predate oružje i
11 da se vaš otac javi u štabu u Jablanici."

12 P. Hvala. Da li je vaš otac otišao s njima?

13 O. Ne.

14 P. Pomenuli ste imena dvojice ljudi koji su bili u toj
15 grupi. Da li znate kako se zvala još neka osoba koja je bila u
16 toj grupi?

17 O. Tog dana, samo ona dvojica koji su bili u dvorištu, su
18 ljudi koje sam znao po imenu -- upoznao -- znao -- čije ime
19 znam, zato što su se predstavili i rekli su da su iz štaba.
20 Kasnije, od komšija i od drugih pripadnika, bivših pripadnika
21 OVK, sam saznao da je tu bio i Pjeter Shala i njegov nadimak
22 je Ujku.

23 P. Da li ste u to vreme poznavali Pjetera Shalu?

24 O. Ne.

25 P. Recite nam, kako ste saznali da je on bio među ljudima

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 39

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 koji su bili u toj grupi, od koga ste to saznali?

2 O. Budući da je moj otac bio zatvoren izvesno vreme u
3 Kukešu, u fabrici metala, tamo je Pjeter Shala lično sprovodio
4 nasilje nad mojim ocem. Davao je elektrošokove, služio se
5 palicom za *baseball*, drškom od sekire i tukao je mog oca i
6 druge zatvorenike, teško ih je premlaćivao.

7 P. Razumem, o tome ćemo kasnije govoriti, ali molim da
8 odgovorite na moje konkretno pitanje. Kako ste saznali da je
9 Pjeter Shala bio u grupi ljudi koji su došli do vaše kuće tog
10 dana, u maju 1998.?

11 O. Kada su došli, neke komšije su ih pitali "Zašto ste ovde,
12 šta tražite?", i oni koji su bili uz ogradu su rekli -- su im
13 rekli da odu i komšije su prepoznali Pjetera Shalu tada, a
14 kasnije, kada sam želeo da saznam ko je bio taj čovek, rečeno
15 mi je da je Pjeter Shala bio taj čovek koji je imao ručni
16 minobacač.

17 Ja ga nisam lično poznavao, ali tu je bilo ljudi koji su
18 ga znali od ranije i koji su ga prepoznali.

19 P. Rekli ste nam da ste od komšija saznali da je tu bio
20 Pjeter Shala. Da li ste na neki drugi način, putem nekog
21 drugog lica to saznali, takođe?

22 O. To su mi rekle komšije, ali i moj otac i neki drugi
23 ljudi, koji su bili pripadnici i borci OVK.

24 P. Moje sledeće pitanje je upravo trebalo da bude, ako znate
25 -- odn moje sledeće pitanje je, kako su ti ljudi koji su vam

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 40

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 rekli da je to Pjeter Shala, kako su oni znali da je on taj
2 čovek?

3 O. Poznavali su ga, jer su radili zajedno.

4 P. A, gde su radili zajedno?

5 O. Tokom rata su saradivali. Kada je moja porodica otišla,
6 oni su znali ko je bio taj čovek. [BRISANO]

7 [BRISANO] To nam je kasnije bilo
8 rečeno.

9 P. Da li su vam komšije rekly da se on zove Pjeter Shala,
10 ili su ga iden -- identifikovali na osnovu -- nekim drugim
11 imenom, naveli da je on -- naveli neko drugo ime za njega?

12 O. Oni su konkretno naveli njegov nadimak Ujku.

13 P. G. Svedoče --

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, hteo bih da sada
15 pogledamo izjavu koju je Svedok dao za MKSJ 20 -- iz 2010., to
16 je ERN U00174052 do U017 [prevodilac nije čuo nastavak tog
17 broja] RED 2.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. G. Svedoče, da li se sećate da ste 2010. dali izjavu za
21 MKSJ?

22 O. Da.

23 P. Pripremajući se za vaše današnje svedočenje, pogledao sam
24 tu izjavu i primetio da tada niste pomenuli to što kažete
25 danas da je Pjeter Shala bio među ljudima koji su došli do

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 41

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 vaše kuće.

2 Da li postoji neko objašnjenje zašto njegovo ime niste

3 naveli u toj izjavi?

4 O. [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO], ja sam došao do tvoje kuće, zašto

8 nisi izašao kada smo došli da te hapsimo i vodimo?" i on mu je

9 ispričao o svim nasilnim delima koja je izvršio nad ljudima

10 koji su bili zatvoreni u Kukešu.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,

12 molim da odgovorite na pitanje Tužioca. On vas je pitao zašto

13 niste pomenuli ime g. Shale, kada ste davali izjavu za MKSJ.

14 To je bilo pitanje.

15 SVEDOK: [Prevod] Dao sam tu izjavu, mislim da je ona i

16 potpisana.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Moje pitanje je sledeće. Da li se možete prisetiti zašto

19 njegovo ime nije navedeno u izjavi. Ako ne znate, idemo dalje.

20 O. Ne znam. Možda nije bilo bitno da se to pomene u to

21 vreme. Bilo je možda drugih ljudi koji su više interesovali

22 istražitelje, vođenja su druga suđenja, možda je to razlog.

23 P. Hvala, g. Svedoče.

24 Ispričali ste nam šta je Pjeter Shala rekao vašem ocu u

25 tom trenutku.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 42

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. DE MINICIS: [Prevod] I molim da pređemo na kratko na
2 poluzatvorenu sednicu. Imam par dodatnih pitanja s tim u vezi.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
4 poluzatvorenu sednicu.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 43

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici,

21 Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da

23 nastavite.

24 Ovo se pojavilo u transkriptu pre nego što smo izgovorili

25 zapravo.

1 G. DE MINICIS: [Prevod]

2 P. Sada smo ponovo na javnoj sednici, pa moramo biti

3 obazrivi obojica.

4 Dakle, vratimo se sada na taj incident kada su ljudi

5 došli do vaše kuće, o tome smo više govorili. Šta se desilo

6 nakon što su oni došli. Rekli ste nam da im je predato oružje.

7 Šta se potom desilo?

8 O. Otišli su ka Jablanici nakon toga, i znali smo da stanje

9 nije dobro, i cela porodica je otišla za Đakovicu.

10 P. Ako sam vas dobro razumeo, dakle nakon tog incidenta,

11 vaša porodica je napustila kuću, gde ste boravili do maja

12 1998., i dakle otišli su u Đakovicu, da li je to tačno?

13 O. Da.

14 P. Nakon koliko vremena nakon što je vaša porodica primila

15 tu posetu, koliko vremena je proteklo pre nego što ste otišli

16 iz kuće?

17 O. Napustili smo kuću istog dana.

18 P. Koliko dugo ste ostali u Đakovici?

19 O. U Đakovici smo bili u stanu koji smo iznajmljivali, i tu

20 smo ostali do masovnog progona stanovništva Kosova, koje su

21 izvršile srpske snage, i kada je kosovsko stanovništvo otišlo

22 ka Albaniji. To je bilo krajem marta 1999.

23 P. Hvala. Zaboravio sam da vam postavim jedno pitanje u vezi

24 sa prethodnim incidentom. Molim vas da u svom odgovoru ne

25 iznosite bilo kakve pojedinosti na osnovu kojih biste mogli

1 biti prepoznati.

2 Po vašem najboljem sećanju, zašto su baš tražili vašeg
3 oca i zašto su vašu porodicu tražili, došli do nje tog dana?

4 O. Mi nismo ocu dopustili da izađe iz kuće, kako bismo ga
5 sačuvali, poštediti.

6 P. Koliko se vi sećate, zašto su ti ljudi tražili baš vašeg
7 oca tog dana?

8 O. Ljudi iz glavnog štaba znaju odgovor. Rekli su da imaju
9 naređenje od Lahija Brahimaja.

10 P. Hvala. Vi ste nam rekli, da krajem marta 1999., je vaša
11 porodica otišla iz Đakovice za Albaniju, da li je to tačno?

12 O. Da.

13 P. Zašto ste odlučili da odete u Albaniju krajem marta 1999.
14 i da napustite Kosovo?

15 O. Počelo je bombardovanje i srpske snage su vršile progon
16 nad svima u tom mestu i mi smo se uputili ka Albaniji u jednom
17 velikom konvoju.

18 P. Da li je vaš otac u tom trenutku još uvek bio pripadnik
19 policije?

20 O. Ne.

21 P. Po dolasku u Albaniju, gde ste najpre otišli?

22 O. Prvo smo došli u Kukeš. Tamo nas je primila jedna
23 humanitarna organizacija. Dobili smo hranu, vodu i uopšteno
24 podršku i onda smo krenuli ka Durešu, jer je naša tetka tamo
25 potražila utočište. Ona je takođe bila pobjegla zbog rata, i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 46

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 prethodno je tamo našla utočište.

2 P. Mislim da je za sada još uvek sve u redu, ali nemojte
3 iznositi nikakve detalje u vezi sa tom osobom, kako bi se
4 zaštitio vaš identitet, ali mislim da smo za sada bezbedni.

5 O. U ponoć, smo došli u [BRISANO] u Durešu i
6 jedan Albanac iz Albanije nam je ponudio utočište u vlastitoj
7 kući. Primio je celu našu porodicu da prenoći kod njega.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da na kratko pređemo na
9 poluzatvorenu sednicu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
11 poluzatvorenu sednicu.

12 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Svedoče, nakon što ste došli u Dureš, gde je vaša
18 porodica najpre boravila?

19 O. Po dolasku u Dureš, bili smo u kući jednog Albanca iz
20 Albanije, [BRISANO]
21 [BRISANO]

22 P. Da li ste negde drugde boravili [BRISANO]
23 [BRISANO]

24 O. Boravili smo u automobilima duž puta, i onda smo slučajno
25 upoznali ovog čoveka.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 47

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Hvala. Svestan sam da je puno vremena prošlo od tada, ali
2 uz dopuštenje Panela, ja bih želeo da vam osvežim pamćenje
3 shodno Pravilu 142, stav 1, i da pročitam jedan kraći deo
4 razgovora koji smo imali sa vama 2022.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da to
6 prikažete na ekranu. Možete pročitati, ali bih volela da to
7 vidimo i na ekranu.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, to je 105285-TR-ET, drugi deo
9 na engleskom, stranica 4. I na albanskom takođe će to biti na
10 stranici 4, redovi 12 do 16.

11 P. Ja ću sada pročitati redove 4 do 6 na engleskom.

12 I govorimo o vašem boravku u Albaniji.

13 Dakle: "Sedam dana smo boravili kod naše tetke, a posle
14 toga su nas odveli, tj. otišli smo kod [BRISANO], zbog onoga
15 što se u to vreme dešavalo."

16 I zato sam vas pitao da li ste vi ili neko iz vaše
17 porodice boravili na nekom drugom mestu pre nego što ste se
18 prebacili kod [BRISANO]. Dakle, da li vas ovo podseća na
19 događaje iz tog doba?

20 O. Da, sećam se toga. Rekao sam da prvi put osoba koju sam

21 ranije spomenuo, mi smo tu boravili jednu noć, [BRISANO]

22 [BRISANO] a sledećeg dana smo otišli tamo gde je boravila naša

23 tetka, [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO] i mi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 48

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 smo kod njega boravili u toj kući sve dok se nismo vratili na
2 Kosovo.

3 P. Hvala vam.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, još uvek
5 smo na poluzatvorenoj sednici.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, mislim nakon što smo ovo
7 razjasnili, možemo da se vratimo na javnu sednicu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
9 vratimo na javnu sednicu.

10 ~~[Javna sednica]~~

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
12 sednici.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. G. Svedoče, vi ste nam upravo objasnili kako ste se
15 prebacili iz jednog mesta na drugo i rekli ste da je to bilo
16 nakon što se dogodilo nekoliko incidenata. Posle toga ste se
17 prebacili u kuću ove druge osobe i to je stranica 48, redovi
18 od 15 do 17 radne verzije transkripta.

19 Na koje incidente ste mislili? Možete li malo detaljnije
20 nešto o tome da nam kažete?

21 O. Mogu. Incidenti su se dešavali jedan posle drugog, i
22 imali su veze sa mojim ocem i još jednom osobom po imenu Loka.
23 On je imao periku i hteo je da otme mog oca. Prvo se pravio da
24 traži porodicu, a kasnije je tražio da on uđe u auto. Tada je
25 moj otac bio fizički jak, tako da su se malo gurali. Uzeo mu

1 je oružje, rekao mu je "Neću da idem s tobom, ko si ti, treba
2 da se predstaviš ko si", a kasnije je bacio taj pištolj ili
3 pušku ponovo u njegova kola i onda je -- se udaljio brzo.

4 Kasnije, ali to nije bilo istog dana.

5 G. DE MINICIS: [Prevod]

6 P. Kada se desio taj incident, da li ste vi bili na tom
7 prvom mestu gde ste boravili, ili tamo gde ste se kasnije
8 prebacili tj. da li ste bili kod svoje tetke ili na onom
9 drugom mestu?

10 O. Ne. Ovaj incident se desio kad smo bili kod moje tekte.
11 Bila su tri incidenta u roku od nedelju dana dok smo tamo
12 boravili.

13 Kasnije je došao [BRISANO], i on nam je ponudio
14 sklonište, utočište u Draču.

15 P. Hvala vam.

16 Dakle, nakon što ste se vi premestili u to novo mesto u
17 Durešu, tj. u Draču, [celo vreme se govori o Draču, napomena
18 prevodioca].

19 Da li se bilo šta desilo vašoj porodici?

20 O. Pa, tamo je otet moj otac. Ja sam bio prisutan. I bio je
21 prisutan vlasnik kuće. Otišli smo u šetnju, stigla su neka
22 kola, plavi automobil sa registarskim tablicama AG. Ne mogu da
23 se setim broja tablica, ali je to bilo isto vozilo koje se
24 pojavilo tokom incidenata koji su se desili dok smo boravili
25 kod moje tetke. Isto tako, onda kada su četiri osobe otela mog

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 50

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 oca. Dakle, oni su se predstavili kao da su iz OVK.

2 Zaustavili su automobil na nekom zgodnom mestu, između
3 nekih zidova. S obe strane ulice nalazio se zid. Dakle, nije
4 se moglo pobeći odatle, nije se moglo izbeći to što se desilo.
5 Četiri osobe su izašle iz kola, svi su bili naoružani, rekli
6 su mu da se preda, zato što je uhapšen. Moj im je otac rekao
7 da li imate nalog za hapšenje, nešto zvanično, a oni su mu
8 rekli: "Zaveži, uhapšen si." Ponovo su se oni međusobno
9 gurali, komešali, pokušali su da se zaštite. I vlasnik kuće
10 mi je rekao da odem po braću i po rođake.

11 Otišao sam u kuću gde smo boravili po pomoć, ali te
12 četiri osobe su kidnapovale mog oca. Jedan od njih je bio
13 Bashkim Lama, a osoba koja je učestvovala u ranijem incidentu
14 sa perikom, ali tog dana on nije nosio periku, uopšte nije
15 imao kosu, bio je ćelav, a njegov nadimak je bio Lochka, a to
16 najbolje zna Bashkim Lama. Zna ko su oni, ko ih je tamo
17 uputio, ko im je naredio da odu tamo. To je urađeno po zakonu
18 i nije postojao nalog za hapšenje, tj. on nije [ispravka
19 prevodioca], nije urađeno po zakonu, dakle, nije bilo naloga
20 za hapšenje.

21 P. Zahvaljujem se Svedoku, sada ću vam postaviti 2, 3
22 pitanja -- potpitanja u vezi ovoga o čemu smo upravo pričali.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite
24 da pređemo na poluzatvorenu sednicu? Naravno, to zavisi od
25 vrste pitanja koje ćete postaviti.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 51

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, mislim da par prvih pitanja
2 mogu da postavim na javnoj sednici, a onda ćemo videti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo ćemo
4 onda preći na poluzatvorenu sednicu na trenutak.

5 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ime Locka je
9 redigovano u optužnici, tako da vas molim g. Svedoče da na
10 javnoj sednici ne spominjete to ime, i isto tako da ne
11 spominjete ime Lama.

12 Dakle, ako ne možete da odgovorite na pitanje, a da ne
13 spominjete ta imena, onda možete da tražite da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu. U redu?

15 Molim da se vratimo na javnu sednicu.

16 ~~[Javna sednica]~~

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo ponovo na javnoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
20 nastavite.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Zahvaljujem.

22 P. Dakle, upravo ste nam govorili o tome da ste bili
23 prisutni kada je vaš otac otet.

24 P. Na stranici 50, red 14 i 15 transkripta, vi ste rekli,
25 kada su četiri osobe otele moga oca, osobe koje su navodno

1 bile iz OVK, bar su se tako predstavile. Dakle, da li je bilo

2 ko iz te grupe rekao da su oni iz vojske OVK?

3 O. Da. Bashkim Lama.

4 P. U redu. Da li su oni imali uniforme?

5 O. Oni su nosili crnu odeću. Sva četvorica su imali na sebi

6 crne majice.

7 P. A, koliko ste vi bili daleko od ove grupe ljudi dok se

8 dešavala ta čitava situacija?

9 O. Bio sam tu s njima, pružao sam otpor.

10 P. Dakle, imali ste neki fizički kontakt s njima?

11 O. Da.

12 P. Da li ste mogli da vidite da li su oni imali ikakve

13 oznake na sebi?

14 O. U tom trenutku sam prepoznao jednu osobu.

15 P. Nemojte da ponavljate ime te osobe.

16 O. Prepoznao sam jednu osobu, ali ne sećam se ničeg

17 konkretno, ali su se oni predstavili kao da su iz policije, da

18 njega hapse i tako, tako u tom smislu su govorili.

19 P. Dakle, predstavili su se kao da su pripadnici policije

20 ili pripadnici OVK, čisto da razjasnimo to?

21 O. Iz policije OVK.

22 P. Hvala. Da razjasnimo još nešto. Da li je iko od prisutnih

23 tokom ovog incidenta učestvovao u jednom od prethodnih

24 pokušaja o kojima ste nam govorili. Ti pokušaji koji su vas na

25 kraju naveli da se iselite iz te kuće gde ste boravili. Ako

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 53

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 možete to da nam kažete, da da ne spominjete imena?

2 O. Da.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude. možemo li da pređemo
4 na poluzatvorenu sednicu?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

6 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka
7 tajnosti promenjena u skladu sa F541

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
9 poluzatvorenoj sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Dobro. Sada smo na poluzatvorenoj sednici. Dakle, možete
13 li sada da nam kažete, koja od te četiri osoba je učestvovala
14 u tom incidentu, i učestvovala je u prethodnim incidentima
15 kada su tražili vašeg oca dok ste vi bili u Albaniji?

16 O. Za vreme tog incidenta sa mojim ocem, tamo je bio Locka,
17 mog starijeg brata su držali sat vremena, dok nije stigao moj
18 otac. Oni su bratu rekli, da ga drže sve dok ne stigne moj
19 otac. Držali su ga u nekom kombiju dok nije stigao moj otac.
20 A, dok su držali mog brata, moj brat je video da je tamo bio
21 prisutan Bashkim Lama. Dakle, to je bilo tokom tog prvog
22 incidenta, dok smo mi boravili kod moje tetke.

23 P. A, o kom bratu govorite, ko je bio taj vaš brat koga su
24 držali u kombiju?

25 O. [BRISANO]

P. A, da li se sećate kad se to desilo nakon što ste već

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 54

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 stigli u Albaniju?

2 O. Mi smo jednu noć proveli kod [BRISANO], onda smo sledeće
3 noći otišli kod moje tetke. I to se desilo u tom periodu tokom
4 tih dana, kad smo boravili kod moje tetke.

5 P. Samo da se vratimo na trenutak, na vaš put sa Kosova do
6 Albanije. Da li vas je neko zaustavio, da li je neko vašu
7 porodicu zaustavio na tom putu sa Kosova do Albanije?

8 O. Da. Zaustavili su nas na putu sa Kosova do Albanije. Isto
9 su se predstavili kao da su iz policije OVK. To je bilo u
10 gradu Ljač u Albaniji, međutim, mi smo tamo pokazali naše
11 isprave albanskoj policiji. Oni su nas pitali gde idemo i onda
12 su nas pustili.

13 P. Hvala vam. Ja sad ponovo prelazim na to vreme kada je
14 došlo do otmice.

15 Iako je od tad prošlo mnogo vremena, da li se vi precizno
16 sećate dana kada je došlo do otmice?

17 O. [BRISANO]

18 [BRISANO], mi smo

19 bili u šetnji, kao što sam već rekao, sa vlasnikom kuće, i
20 presrela su nas lica u tom automobilu. To je bio plavi Opel
21 Ascona, sa švajcarskim tablicama, na kojima su se nalazila
22 slova 'AG'.

23 P. Da, hvala vam. Razumem. Dakle, mi sad govorimo o maju
24 1999. godine, zar ne?

25 O. Da. 1999. godine.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 55

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. I ta grupa ljudi, da li je njima pošlo za rukom da tog
2 dana otmu vašeg oca, [BRISANO]

3 O. Da. Oteli su ga.

4 P. Šta ste vi uradili nakon što su te osobe kidnapovale
5 vašeg oca?

6 O. Ja sam odmah otišao u policijsku stanicu u Albaniji.
7 Prijavio sam šta se desilo. Posle toga sam otišao u OEBS i u
8 druge međunarodne organizacije, koje su imale kancelarije u
9 Albaniji.

10 P. Da li ste vi otišli sami, ili je s vama bio još neko kada
11 ste išli u policiju da prijavite taj incident?

12 O. Sa mnom je bio i vlasnik kuće.

13 P. A, koliko dugo nakon otmice vašeg oca ste vi to prijavili
14 policiji?

15 O. Odmah sam to prijavio, odmah nakon što se to desilo.

16 P. A, da li je policija odmah i preduzela nešto u vezi te
17 otmice?

18 O. Oni su uzeli izjavu, ja sam dao izjavu, oni su
19 kontaktirali dve patrole, koje su bile na terenu, čuo sam da
20 razgovaraju preko radio veze i to je bilo to. Nije bilo
21 nikakvih rezultata tada.

[Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 56

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
12 sednici.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. Svedoče, mi smo sada ponovo na javnoj sednici.

15 Vi ste nam rekli, kako je vaš otac otet i da ste to
16 prijavili policiji. Posle toga, da li ste videli svog oca?

17 O. Ne, nisam. Ponovo smo oca videli 13 dana posle toga. On
18 je pušten početkom aprila, [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO].

22 P. Samo da razjasnimo. Vi ste rekli da je pušten polovinom
23 aprila, ali rekli ste da je otet polovinom maja.

24 O. Izvinjavam se, hteo sam da kažem početkom juna.

25 P. Hvala vam. I kad ste ga ponovo videli, rekli ste da su ga

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 57

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [BRISANO]

2 [BRISANO] Gde su ga doveli, gde su doveli vašeg

3 oca nakon što je pušten?

4 O. Mog oca su doveli u [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 P. Da li ste bili prisutni kad su vratili vašeg oca?

7 O. Da, jesam.

8 P. A, bio je odsutan 13 dana, zar ne?

9 O. Da, tako je.

10 P. A, u kakvom je stanju bio vaš otac kad su ga doveli?

11 O. Kad se moj otac vratio, bio je u jednom potpuno užasnom

12 stanju. Zaudarao je, nije bio čist, imao je rane na glavi,

13 lakat mu je bio povređen, smršao je i kad je ušao, mi smo

14 primetili još i neke druge stvari, kao što su bile opekotine

15 na njegovim grudima. Moglo se videti na osnovu stanja u kome

16 se nalazio, da je bio surovo pretučen.

17 P. A, da li ste vi lično videli sve te ozlede i tragove koje

18 ste upravo opisali?

19 O. Da. Sve sam to ja lično video.

20 P. A, da li ste primetili još neke promene u -- na vašem

21 ocu, u njegovom izgledu, osim ovoga što ste opisali Panelu?

22 O. Pa, zapazio sam te fizičke promene, gubitak težine.

23 P. Hvala vam. Dakle, ovo o čemu smo upravo razgovarali, je

24 ono što ste vi videli kada se vaš otac vratio nakon odsustva

25 od 13 dana. Vi ste nam rekli da ste to lično videli.

1 Dakle, ko je još bio prisutan sa vama kada se vaš otac
2 vratio?

3 O. Cela porodica je bila tamo, sem jednog brata koji je bio
4 na Kosovu.

5 P. Pitao sam vas šta ste primetili na izgledu vašeg oca,
6 pošto se vratio, a sad bih hteo da vas pitam da li vam je vaš
7 otac ikad pričao, vama ili drugim članovima porodice o tome
8 šta mu se desilo tokom tih 13 dana, je li vaš otac ikada
9 pričao o tome šta mu se desilo?

10 O. Da.

11 P. Koliko dugo po povratku kući vam je ispričao to?

12 O. Sledećeg dana. Morao je da se oporavi. Kad su ga vratili,
13 kad ga je obaveštajna služba vratila, bio je u strašnom
14 stanju, ali nije ništa govorio. Svi smo videli kako izgleda. A
15 sledećeg dana je malo po malo počeo da nam priča. Rekao nam --
16 pričao nam je o strašnim stvarima koje su mu se desile, koje
17 je doživeo tamo. Dva dana su ga držali u nekom centru u
18 Ramallahu, a zatim dva dana kasnije je bio poslat u Kukeš, u
19 fabriku metala. Tamo je bio izložen nasilju. Nasilju koje se
20 ne može izvršiti nad nekim drugim ljudskim bićem. Ne govorim
21 sad samo o svom ocu, već o svim drugim zatvorenicima koje su
22 tamo držali. Rekli ste da je vaš otac, pošto je bio
23 kidnapovan, odveden prvo na lokaciju koja se zvala Ramallah, a
24 zatim ste rekli da je odveden u Kukeš, jel' to tačno?

25 O. Da.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 59

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Vi ste opisali u kakvom je on bio stanju i spomenuli ste
2 i sve druge zatvorenike koje su tamo držali.

3 Sad vas ja pitam kako ste vi saznali da je tamo bilo
4 drugih zatvorenika. Jel' vam vaš otac rekao da su i drugi
5 ljudi bili zatvoreni tamo sa njim?

6 O. Da.

7 P. Da li su oni držani na -- u Ramalaku ili u Kukešu, na
8 kojoj od lokacija?

9 O. Ja sam mislio na Kukeš, ali je toga bilo i u Ramallaku?
10 Kad je moj otac otišao u Kukeš, sa njim je bilo četiri druga
11 zatvorenika. On je bio zapravo četvrti zatvorenik. Tako je
12 rekao moj otac, da ih je bilo četiri.

13 P. Dok vam je vaš otac pričao o tome kako je bio zatvoren u
14 Kukešu, je li on spominjao imena drugih ljudi koji su bili
15 zatvoreni sa njim. Da li vam je rekao još neko ime, da li je
16 spomenuo?

17 O. Da.

18 P. Da li se sećate, da li se sada sećate imena tih ljudi?

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda bi bilo dobro
20 da pređemo na poluzatvorenu sednicu pre nego što Svedok
21 odgovori na ovo pitanje?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
23 Sekretara da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

24 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prešli smo na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 60

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 poluzatvorenoj sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Svedoče, možete da nastavite, prešli smo na
5 poluzatvorenoj sednici. Koja vam je imena otac spominjao, ili
6 šta vam je pričao? Znam da je prošlo puno vremena, ali šta vam
7 je vaš otac govorio ljudima koji su bili zatvoreni sa njim,
8 kako su se zvali?

9 O. Što se tiče ljudi koji su bili zatvoreni tamo, Sabit
10 Geci, Xhemshit Krasniqi i Pjeter Shala.

11 P. Trebalo je da vas pitam preciznije.

12 Vi ste ranije rekli, da je tamo bilo drugih zatvorenika.
13 Dakle, to su ljudi koji su, kao i vaš otac, bili zatvoreni. Da
14 li se sećate? Ovi ljudi koje ste upravo spomenuli. Jesu li oni
15 bili zatvoreni u Kukešu kao vaš otac, jesu li oni bili
16 zatvorenici?

17 O. Da.

18 P. U redu. Vašeg oca su kidnapovali, lišili su ga slobode. I
19 vi ste nam ranije rekli, a sada čitam iz transkripta,
20 privremenog transkripta sa strane 59, red 13 do 15. Rekli ste:

21 "I tamo je bilo nasilja, nasilja koje se nikada ne može
22 vršiti nad jednim ljudskim bićem i to se događalo ne samo u
23 odnosu na mog oca, nego i svih drugih zatvorenika koje su tamo
24 držali."

25 Moje pitanje vama je, ako se sećate, ako vam je on to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 61

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 slučajno rekao, ko je još bio tamo zatvoren sa njim. Dakle,
2 ljudi koji su kao vaš otac bili zatvoreni na toj lokaciji. Je
3 li vam vaš otac rekao ko su bili ti ljudi? Je li vam nešto
4 rekao o njihovom identitetu?

5 O. Da.

6 P. Da li se sećate toga sada?

7 O. Bilo je otprilike 10 ljudi, koji su bili zatvoreni tamo,
8 bar na osnovu onoga što je moj otac mogao da vidi. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. Hvala. Hvala lepo.

13 Vi ste nam opisali u glavnim crtama na strani 59, kako su
14 postupali sa vašim ocem, rekli ste: "Sutradan po povratku, on
15 nam je pričao o strašnim stvarima koje je doživeo tamo."

16 Da li se sećate? Da li se sećate detaljnije, da li vam je
17 otac ispričao još neke pojedinosti o tim užasnim stvarima koje
18 su mu se tamo desile.

19 O. Na osnovu onog što mi je otac rekao, sve zatvorenike su
20 tamo brutalno tukli. Drugim rečima, budili bi ih u sred noći i
21 tukli koristeći različite sprave.

22 P. Oprostite samo da vas prekinem na trenutak

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možda bi trebalo sada
24 da pređemo na javnu sednicu. Mi smo ovde naveli identitet
25 određenih ljudi, a sada možemo da pređemo na javnu sednicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 62

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
2 molim vas da sa -- kad pređemo na javnu sednicu, ne spominjete
3 imena ljudi koje ste upravo spomenuli na poluzatvorenoj
4 sednici.

5 Molim Sekretara da pređemo na javnu sednicu.

6 ~~{Javna sednica}~~

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Prešli smo na javnu sednicu.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da
9 nastavite, Tužioče.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Svedoče, izvinjavam se što sam vas prekinuo, ali mislio
12 sam da je važno da ovo što ćete upravo da kažete bude rečeno
13 na javnoj sednici.

14 Ponoviću pitanja. Da li se sećate još nekih pojedinosti
15 koje vam je eventualno vaš otac ispričao o tome, kako se sa
16 njim postupalo u Kukešu u fabrici metala.

17 O. Da. Udarali su ga po glavi drškom od pištolja, cigaretom
18 su mu palili kožu, gasili su mu cigarete na koži, davali su mu
19 elektrošokove, koristili su *baseball* palice, zatim tupe
20 predmete.

21 P. Je li vam rekao da li se to desilo jednom, dva puta ili
22 više puta?

23 O. Ovo se događalo sve dog ga nisu vratili kući. Oni ljudi
24 koje sam ranije spomenuo. To se redovno događalo sve vreme
25 koje je proveo u ovom improvizovanom zatvoru.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 63

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Da li su vašeg oca ispitivali tokom tog vremena?

2 O. Pitanja, postavili bi mu pitanja od dve, tri reči, onda

3 bi mu rekli: "Ti si ubio bar 100 ljudi, silovao si." Takva

4 pitanja. To su pitanja na koja su oni najbolje znali odgovor i

5 priznanja. Oni bi mu rekli: "Evo, potpiši ovde da si ubio

6 toliko i toliko ljudi", a moj otac bi im odgovorio: "Dovedite

7 samo jednog da se suočim sa njim i onda ću potpisati. Dakle,

8 hteli su da ga prisile da potpiše priznanje da je uradio nešto

9 što nije uradio.

10 P. Pre nekoliko sekundi ste nam rekli, neću to ponavljati na

11 javnoj sednici, ali spomenuli ste imena nekih ljudi koji su

12 bili zatvoreni zajedno sa vašim ocem. Je li vaš otac u bilo

13 kom trenutku, spomenuo identitet ljudi koji su vršili to

14 zlostavljanje, i koji su ispitivali zatvorenike?

15 O. Da.

16 P. Da li se sećate tih imena?

17 O. Da. Sabit Geci, Xhemsit Krasniqi, Pjeter Shala, zajedno

18 sa drugima, čija imena moj otac nije znao.

19 G. AOUINI [Prevod] Časni Sude --

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da

21 imate nešto da kažete, ali moram prvo nešto da završim. Pre

22 nego što mi se obratite, da vas pitam da li Svedok mora da

23 izađe iz sudnice?

24 G. AOUINI [Prevod] Ne, Časni Sude.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 64

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 izvolite.

2 G. AOUIINI [Prevod] Samo radi pojašnjenja. Na osnovu --
3 čuli smo o ovom incidentu i o pitanjima koja su postavljena,
4 ali nismo čuli od svedoka koji je izvor tih informacija koje
5 vam je preneo, a za nas onda to otežava unakrsno ispitivanje.
6 Mi moramo da znamo da li je to njegovo lično saznanje, ili je
7 on to čuo, od koga je čuo, koji je izvor. Dakle, to je čitav
8 niz pitanja koje moraju da se pojasne.

9 Recimo, ovo poslednje pitanje i odgovor je upravo primer
10 toga u vezi čega vam se ja sada obraćam.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam sasvim
12 shvatila, šta me tačno pitate, koje je vaše konkretno pitanje?

13 G. AOUIINI [Prevod] Pa recite -- neka nam kaže koji je
14 izvor ovih informacija.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Meni je
16 jasno koji je izvor i ako -- ja neću sada odgovoriti na vaše
17 pitanje, da ne bih uticala na svedoka i da ne bih davala svoje
18 tumačenje, tako da je najbolje da Svedok izađe sada napolje.

19 Svedoče, molim vas da izađete na 2, 3 minuta, da bi smo
20 mi o nečemu prodiskutovali, a Sudski poslužitelj će vas
21 izvesti iz sudnice.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala, u redu.

23 [Svedok napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću

25 Tužioca da odgovori na vaše pitanje.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. AOUINI [Prevod] Mogu li ja da dovršim svoje pitanje,
2 tako da ne bude nekih nesporazuma. Mi ne znamo ko je Svedoku
3 ispričao ovu priču o tome šta se desilo na osnovu poslednjeg
4 pitanja i odgovora, on je spomenuo tri osobe koje su bile
5 zatvorenici, a onda je spomenuo učinioce [sic].

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Recite mi,
7 gde tačno u transkriptu to stoji, ali da budem sasvim
8 otvorena, izvor informacija je otac, bar je to moje tumačenje.
9 Ja mislim da je Tužilac pitao, da je poslednje pitanje bilo
10 šta vam je još vaš otac rekao, ali izvolite Tužioče?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, na kraju strane 58,
12 red 59 privremenog transkripta, pitao sam Svedoka, da li je
13 vaš otac govorio vama ili nekom drugom članu porodice, šta mu
14 se dešavalo tokom tih 13 dana.

15 I mislim da je Svedok razjasnio šta je on video, a šta je
16 saznao od svog oca.

17 A sad, taj narativ svedoka koji je usledio je meni bio
18 jasan.

19 On je rekao šta je čuo od svog oca i njegov otac je
20 otprilike jedan dan posle povratka počeo da priča šta mu se
21 desilo. Ne znam koji bi drugi izvor informacija mogao da bude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, da
23 li je to razjasnilo, da li je ovaj odgovor razjasnio vaše
24 pitanje?

25 G. AOUINI [Prevod] Jeste, Časni Sude, i hvala vam.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 66

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vi
2 imate još nešto, Tužioče?

3 U redu, onda molim da Sudski poslužitelj koja je izašla,
4 evo sad vidim da Sekretar interveniše, hvala.

5 [Svedok ulazi u sudnicu]

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
7 sedite, Svedoče.

8 Dobrodošli nazad u sudnicu, hvala vam na strpljenju.
9 Imamo još jedno 10 pitanja, a onda ćemo -- imamo još jedno 10
10 minuta za vaše svedočenje, a onda ćemo u 13:00h napraviti
11 pauzu za ručak.

12 Izvolite, Tužioče.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 P. Malopre, kad smo razgovarali o onom danu, kada je OVK
15 došla u vašu kuću 1998. godine, ja sam vas pitao, kako ste
16 znali da je Piter [sic] -- Pjeter Shala bio među tim ljudima
17 koji su došli i vi ste rekli, da u Kukešu, --

18 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja ću vam dati tačnu
19 referencu gde se to nalazi u transkriptu.

20 P. Vi ste nam rekli, da je Pjeter Shala sam rekao vašem ocu:
21 "Što niste izašli napolje, onda kad smo vas tražili?"

22 Da li je Pjeter Shala rekao vašem ocu u vreme kada se
23 ovaj nalazio u Kukešu 1999. godine, da li je tada Pjeter Shala
24 uputio to pitanje vašem ocu?

25 O. Da, tako je.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 67

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Jel' vam vaš otac izričito to rekao?

2 O. Jeste. Otac mi je to lično rekao.

3 P. Jeste li sigurni u to?

4 O. 100%.

5 P. Hvala vam lepo. A sada, Svedoče, govorili smo ovde o
6 otmici vašeg oca. Rekli ste nam u kakvom je stanju bio kad se
7 vratio. Isto tako ste nam ispričali šta vam je vaš otac rekao
8 po povratku, a sada bih želeo da se osvrnemo na jedno drugo
9 pitanje i mislim da se približavamo kraju vašeg iskaza, ali da
10 vas pitam sledeće.

11 Kako je ovaj događaj, kakve je posledice ovaj događaj
12 imao po vašu porodicu?

13 O. Strašne. Strašne posledice.

14 P. Da li biste mogli da nam kažete nešto detaljnije, da
15 kažete nešto Panelu. Znam da vam nije lako, ali najbolje što
16 možete, ispričajte nam.

17 O. Bilo je veoma emotivno, bili smo jako zabrinuti,
18 strahovali kako da nastavimo dalje. Sve nam se činilo jako
19 teškim, očeva bolest. Sve do smrti, sve nam se loše odvijalo.

20 P. Rekli ste nam o fizičkim posledicama koje je vaš otac
21 pretrpeo. Povrede koje ste vi videli posle njegovog zatvaranja
22 u Kukešu. Da li ste vi kao njegov sin primetili kakve je to
23 emotivne, psihološke posledice imalo na vašeg oca taj -- to
24 iskustvo koje je preživeo?

25 O. Da. Ne samo na njega. Cela porodica je propatila, cela

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 68

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 posledica [sic] -- cela porodica je pretrpela posedice. Cela
2 porodica.

3 P. Hvala vam lepo, Svedoče.

4 Časni Sude, vidim da je sada 5 do 1. Skoro smo došli do
5 pauze, ako sada odemo na pauzu, ja ću onda tokom pauze da
6 vidim sa svojim kolegama da li treba još nešto da pitamo
7 svedoka, ili možemo da završimo ovo glasno [sic] -- ovo glavno
8 ispitivanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
10 Tužioče. Možete li mi reći koliko će vam trebati još posle
11 pauze?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislím najviše 10 minuta, 15
13 minuta maksimalno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam
15 lepo.

16 Onda ćemo sad da odemo na pauzu, pauza od sat vremena i
17 vidimo se u dva sata [14:00h]. Mislím da je najlakše da se
18 tako dogovorimo.

19 A sada, molim Poslužitelja da izvede Svedoka.

20 Svedoče, napravićemo pauzu od sat vremena. Vrtićemo se u
21 sudnicu u dva sata [14:00h] i onda ćemo nastaviti sa
22 ispitivanjem Tužilaštva još samo kratko vreme, a onda će vas
23 ispitati Zastupnik žrtava i mislím da ćemo danas moći da
24 počnemo i sa unakrsnim ispitivanjem Odbrane. Dakle, tako će
25 izgledati naša sednica posle ručka. Želim vam prijatan odmor,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 69

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 pa se vidimo posle pauze za ručak. Hvala.

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Ja sam spreman.

3 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

4 --- Pauza za ručak u 12:57h

5 --- Nastavak sa radom u 14:04h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam
7 vas.

8 Sastav, da vidim -- g. Tužioče, da li ste u istom
9 sastavu?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, u istom save [sic] --
11 sastavu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
13 žrtava.

14 G. LAWS: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

16 G. GILISSEN [Prevod] U istom smo sastavu, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Pre nego što se Svedok uvede u sudnicu, htela bih da
19 popričamo o dve stvari.

20 Najpre, kada je reč o javnim i poluzatvorenim sednicama,
21 mi smo razgovarali u -- među sobom u Panelu i mislimo da bi
22 najbolje bilo da budemo na javnoj sednici ukoliko nema
23 nikakvog rizika. Svesna sam da je to suviše opšti kriterijum,
24 ali jutros smo imali suviše veliki broj redakcija i ja bih
25 više volela da budemo više na poluzatvorenoj sednici.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Cenim što vi se trudite da budemo što više na javnoj
2 sednici, to je i naša želja načelno, ali mislim da bi trebalo
3 da bi trebalo da sada drugačije pristupimo. Međutim, ukoliko
4 možemo da budemo ja javnoj sednici, odn. ukoliko počnemo na
5 poluzatvorenoj, molim da nastavimo tako, jer i za unakrsno
6 ispitivanje, volela bih da budemo na poluzatvorenoj sednici, a
7 ne da se stalno vraćamo na javnu, pa vraćamo na poluzatvorenu,
8 jer mislim da je i to zbunjujuće i za svedoka. Dakle, pristup
9 je sada malo drugačiji.

10 Sada ćemo nastaviti sa ispitivanjem koje vodi Tužilaštvo,
11 a u međuvremenu sam dobija obaveštenje da će Odbrana
12 predložiti dodatni dokument, da se stavi na spisak dokumenata
13 koji će se koristiti za ispitivanje svedoka. Da li sam vas
14 dobro razumela? No, pre nego što pređemo na ispitivanje,
15 želela bih da o tome popričamo, da vidimo o čemu se konkretno
16 radi.

17 Daću reč Odbrani da obrazloži zašto želite da se taj
18 dodatni dokument doda na spisak.

19 A onda ću čuti stav i Tužilaštva i Zastupnika žrtava.

20 G. GILISSEN [Prevod] Ja -- meni se čini da je Svedok
21 napravio jednu grešku danas, važnu grešku. Reč je o tome gde
22 su vršeni elektrošokovi. I ukoliko se pokaže potrebno, želeli
23 bismo da koristimo -- da se pozovemo na izjavu oca, u kojoj je
24 otac jasno objasnio gde su nanošeni elektrošokovi, a želeo bih
25 da izbegnemo bilo kakvu grešku, jer kada se i mi kojima je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja [Javna sednica]

Strana 71

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 poznat spis predmeta znamo gde je napravljena ta greška, ali
2 važno je da se ova greška ispravi kako bismo imali tačne
3 činjenice.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 Rečeno mi je da je ta informacija već dostavljena Tužilaštvu i
6 Zastupnik žrtava, zar ne. Dakle, taj broj dokumenata koji
7 Odbrana da.

8 Dobro.

9 G. Tužioče, ili neko od vaših kolega, izvolite, imate
10 reč.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Moram da kažem, da još uvek nisam
12 uspeo da dođem do tog dokumenta, jer sam zapravo notifikaciju
13 video tek nakon što sam ušao u sudnicu i imam poteškoće da taj
14 dokument, da dođem do dokumenta u elektronskom sistemu. Nakon
15 što završim sa ispitivanjem, ja ću pogledati taj dokument,
16 potrebno mi je 5 minuta i onda nakon što Zastupnik žrtava
17 završi sa ispitivanjem svedoka, ja ću do tad imati vremena da
18 pogledam dokument i da iznesem naš stav.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Ukoliko bude potrebno, možemo da napravimo i pauzu od 5
21 minuta. Isto važi i za Zastupnika žrtava. Interesuje me vaš
22 stav i da li vam je potrebno dodatno vreme.

23 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
25 uvede Svedok u sudnicu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 72

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Svedok ulazi u sudnicu]

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli,
3 izvolite, sedite.

4 Da li me čujete?

5 SVEDOK: [Prevod] Da.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kao što sam
7 rekla, dobrodošli, nastavićemo sa ispitivanjem koje vodi
8 Tužilaštvo.

9 Daću reč g. Tužiocu.

10 G. DE MINICIS: [Prevod]

11 P. Dobar dan, g. Svedoče, imam još svega par pitanja za vas.
12 Mislim da možemo ostati na javnoj sednici.

13 P. Na stranici 58, u redovima 6 do 14 današnjeg transkripta,
14 vi ste govorili o stanju u kom je bio vaš otac, kada je vraćen
15 u mesto gde je bila vaša porodica. Naveli ste da je imao rane
16 na glavi, da nije bio -- da se nije kupao, da nije bio čist,
17 da je imao opekotine na grudima.

18 Da li se sećate možda još neke pojedinosti u pogledu
19 opšteg izgleda i stanja vašeg oca nakon što se vratio, nakon
20 što je pušten na slobodu, pored toga što ste nam već rekli.

21 O. Nije bio čist. Imao je tragove krvi na glavi i na čelu.

22 P. Hvala. To je bilo moje prvo pitanje.

23 A drugo pitanje je sledeće: rekli ste nam da je vaš otac
24 govorio o zlostavljanju kojem je bio izložen dok je bio u
25 fabrici metala u Kukešu. Da li vam je govorio o uslovima u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 73

Ispituje g. De Minicis

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 kojima je bio, mislim na to gde je spavao, kakvu hranu je
2 dobijao, takve informacije. Da li vam je rekao nešto o tome?

3 O. Da. To je bila prostorija sa tri prozora, na kojima su
4 bile šipke, ali nije bilo stakla. Na podu je bio beton, neki
5 su spavali na dušecima. Nisu mogli da se kupaju i svi su
6 boravili u istoj prostoriji.

7 P. Hvala.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo bih se na trenutak
9 posavetova sa kolegama.

10 [Konsultacije Specijalizovanog Tužioca]

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, više nemamo pitanja za
12 ovog svedoka. Time je završeno glavno ispitivanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
14 Tužioče.

15 Pre nego što pređemo na ispitivanje koje će voditi
16 Zastupnik žrtava, imam jedno pitanje g. Svedoče za vas, odmah
17 bih vas sad to pitala. Rekli ste da se prilikom onog incidenta
18 da je tu bila jedna osoba koja je imala tu napravu, sredstvo
19 koje može da uništi zgrade, i onda ste kasnije rekli da ste
20 saznali potom da je njegovo ime g. Shala. Da li ste tu osobu
21 videli tada?

22 SVEDOK: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I nakon
24 toliko godina, da li biste mogli da nam kažete kako je on tada
25 izgledao?

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 74

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 SVEDOK: [Prevod] Osoba je bila daleko, ali videla sam
2 ručni minobacač koji je držala prva osoba koja -- mislim,
3 osoba koja je bila do kapije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li biste
5 mogli da nam opišete tu osobu?

6 SVEDOK: [Prevod] Ta osoba je bila iza ograde. Mogao sam
7 da vidim njegovu glavu, ali je oružje bilo položeno na zidu,
8 spremno da se iskoristi.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li --
10 hoćete reći da ste mogli da vidite tu osobu, ali da s obzirom
11 na to da je ona bila udaljena, ne možete da navedete više
12 pojedinosti?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovde ću se
15 zaustaviti, imaću kasnije dodatna pitanja, ali neću sada više
16 ništa da vas dodatno pitam. Hvala.

17 Zastupniče žrtava, sada je došao na red na vas da vodite
18 ispitivanje.

19 G. LAWS: [Prevod] Puno hvala, dobar dan.

20 Ispituje Zastupnik žrtava:

21 P. G. Svedoče, kao što znate, ja sam Zastupnik žrtava u ovom
22 postupku.

23 Želeo bih najpre da nešto razjasnimo. Koliko drugo je vaš
24 otac radio kao policajac?

25 O. 35 godina do 1997.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 75

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. LAWS: [Prevod] To kažem, zato što na stranici 23, redu
2 8 transkripta, stoji da je bio policajac od 1990. do 1997., a
3 znao sam da to nije tačno, negde se podvukla greška. Dakle,
4 nije bio policajac tokom 7 godina, već tokom velikog broja
5 godina. Zapravo, celu svoju karijeru je proveo kao policajac,
6 zar ne?

7 O. Tokom celokupne svoje karijere, bio je policajac od samog
8 početka.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

10 G. Zastupniče, molim vas da isključite mikrofona nakon što
11 završite sa postavljanjem pitanja. Hvala.

12 Oprostite, prekinula sam vas. g. Svedoče, možete da
13 nastavite sa davanjem odgovora.

14 SVEDOK: [Prevod] Da. Od kako je bio mladić od 23, 24
15 godine, obavljao je taj isti posao, sve do nekih 50 i -- 50 i
16 neke godine. Dakle, nekih 35 godina je radio kao policajac u
17 bivšoj Jugoslaviji.

18 G. LAWS: [Prevod]

19 P. Hvala. Sada bih prešao na to kakve su bile posledice te
20 otmice i zlostavljanja po vašu porodicu, u redu?

21 O. Da. Posledice su bile teške. Moj otac je doživeo traumu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
23 nastavite.

24 SVEDOK: [Prevod] Moj otac je imao psihičku traumu, bio je
25 uništen kao čovek. Zbog toga kako je bio zatočen u Kukešu.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 76

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. LAWS: [Prevod]

2 P. Šta ste primetili da se promenilo u vezi sa vašim ocem?

3 O. To se odrazilo na njegovo zdravlje. Zdravlje se pogoršalo
4 itd. Povremeno bi bio bolestan i zbog toga je i oslepeo. Zbog
5 toga što je bio zatočen u tom logoru.

6 P. Pre par trenutaka, pomenuli ste traumu. Recite sudijama
7 šta ste to primetili kod oca, zbog čega ste došli do zaključka
8 da je imao takvu posledicu?

9 O. Zlostavljanje kojem je bio izložen tokom tih dana kada je
10 bio zatočen. To je bio rezultat.

11 P. Kako se on promenio kao osoba usled te traume?

12 O. Sve se promenilo. Postao je agresivniji. Trpeo je duševne
13 posledice. Sve to se odrazilo na njega. A, na kraju je izgubio
14 i vid. Imao je [BRISANO] itd.

15 P. A, kako je bilo vama, porodici da se nosite sa tim
16 promenama koje je doživeo vaš otac?

17 O. Bilo je užasno, jer svi smo trpeli posledice. Bilo je
18 užasno u svakom smislu.

19 P. I još samo jedno pitanje u vezi sa ovom temom. Da li
20 biste još nešto mogli da kažete sudijama u pogledu toga, na
21 koji način je to bilo užasno za vas?

22 O. Bilo je užasno, zato što smo bili svesni -- osećali u kom
23 je stanju bio. Bilo mu je teško, ponajviše noću. Nije više bio
24 kao pre rata. Njegovo stanje se dramatično promenilo nakon
25 toga.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 77

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Hvala. I samo još nešto što bih vas upitao u vezi s ovim.

2 Dok je bio zatočen tokom tih 13 dana, na koji način se njegovo

3 odsustvo odrazilo na porodicu?

4 O. Teško se odrazilo gledano, mi smo bili u lošem stanju,

5 nismo ništa znali o njemu, nismo dobili nikakve informacije,

6 sve dok nije -- sve dok ga iz [BRISANO] nisu doveli u

7 stan gde smo bili.

8 P. Konkretno bih vas upitao u vezi sa vašim sestrama.

9 Nemojte ih navoditi imenom, u redu? Da li su one išle u školu
10 pre nego što je vaš otac otet?

11 O. Da. Ali, nisu išle u školu nakon rata zbog novonastale

12 situacije. Čak smo i mi, braća se plašili da će im se nešto

13 desiti, tako da one nisu išle.

14 P. Želeo bih da budem siguran da smo svi dobro razumeli.

15 Čega ste se plašili. Zašto vaše sestre više nisu mogle da idu

16 u školu?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da

18 isključite mikrofون.

19 SVEDOK: [Prevod] Plašili smo se da nas prate da smo pod

20 nadzorom, čak i nakon što smo se vratili na Kosovo. Stalno smo

21 bili pod nekakvim nadzorom.

22 G. LAWS: [Prevod]

23 P. A, zašto ste mislili da vas ljudi nadziru, prate?

24 O. Došli su iz UNMIK-a, odn. došao je UNMIK i oni su se

25 plašili da ćemo mi dati izjave i da ćemo reći šta se desilo.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 78

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. I moje poslednje pitanje. Kako vi danas doživljavate to
2 što se desilo vašem ocu. Koja su vaša osećanja danas u pogledu
3 toga?

4 O. Osećam da mu se desilo nešto loše i nešto što se loše
5 odrazilo na njega. I na njega lično i na porodicu i uopšteno
6 gledano, nakon toga -- i na život uopšteno nakon toga, ja sam
7 ovde došao da vam kažem šta mi je on rekao, a i da kažem šta
8 sam ja video, zato što sam ja mahom bio uz svog oca, osim onih
9 dana kada je bio zatočen, tada nisam bio s njim. Ali, u svim
10 drugim slučajevima, tokom svih drugih incidenata, ja sam bio
11 uvek uz njega.

12 P. Hvala, nemam više pitanja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
14 Zastupniku žrtava.

15 G. Svedoče, imam jedno potpitanje. Nadovezujem se na
16 pitanje koje vam je postavio Zastupnik žrtava. Rekli ste da se
17 osećate kao da ste pod prismotrom, da vas posmatrao. Ko je
18 vršio tu prismotru. Možete li reći o kome se radi?

19 SVEDOK: [Prevod] Da. Njihove grupe koje su se plašile
20 zbog toga šta su radile za vreme rata. Plašili su se da bi mi
21 možda mogli da damo izjave u vezi onoga što se desilo mom ocu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

23 G. Svedoče. Mi ćemo sada preći na unakrsno ispitivanje
24 Odbrane.

25 Treba da damo usmeni nalog, međutim, pre toga ćemo se

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 79

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 pozabaviti zahtevom Odbrane, da dodamo jedan konkretan
2 dokument. ako sam pravilno shvatila, radi se o dokumentu koji
3 je takođe na spisku dokaza Tužilaštva. Mislim da jeste.

4 Daću reč Tužilaštvu i Zastupniku žrtava da čujemo šta oni
5 misle o tome.

6 Tužilac ima reč.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, što se tiče tog
8 konkretnog dokumenta, mi nemamo nikak -- ništa protiv da ga
9 Odbrana koristi tokom unakrsnog ispitivanja.

10 Nisam siguran da je taj dokument na našem spisku dokaznih
11 predloga, ali kako god bilo, mi nemamo ništa protiv da ga
12 Odbrana koristi.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
14 uključila mikrofona] Ja ću proveriti, ali vi kažete da nije na
15 vašem spisku. Dakle, želim samo da budem sigurna da Panel zna
16 tačno o kom se dokumentu radi.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, možda Odbrana ima odgovor na
18 to.

19 G. GILISSEN [Prevod] Da, da. Mogao bih da pomognem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda možemo
21 da pređemo na poluzatvorenu sednicu, tako da ne otkrijemo
22 nikakve poverljive informacije i pažljivo ću o tome govoriti
23 tako da vodimo računa o tome šta će i Svedok da čuje.

24 Dakle, možda možemo da to uradimo dok je Svedok još uvek
25 u sudnici.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F541 Strana 80
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

2 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F541

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
4 sednici.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, vidim da
6 se radi, da se radi o drugom danu. Vidim da se Odbrana s tim
7 slaže.

8 G. GILISSEN [Prevod] Da, da. Taj dokument nije na spisku
9 Tužilaštva.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, radi
11 se o istim suđenju, ali dokument nije iz istog dana, a čula
12 sam da nemate ništa protiv da Odbrana koristi dokument.

13 G. GILISSEN [Prevod] Da, tako je. Ni mi nemamo ništa
14 protiv.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
16 je jasno. Onda nije u stvari bilo ni potrebno da prelazimo na
17 poluzatvorenu sednicu. Molim da se vratimo na javnu sednicu.

18 ~~[Javna sednica]~~

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Prvo ću da saopštim odluku, u vezi jednog drugog pitanja,
23 koji isto ima veze sa spiskovima Odbrane. Dakle, Panel
24 primećuje, da Odbrana namerava da koristi novoobelođanjeni
25 materijal u svom unakrsnom ispitivanju. To je ERN DPS00065 do

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 68, a to je obelodanjeno 24. marta 2023. godine, to je Paket
2 113. Panel primećuje, da Odbrana nije tražila odobrenje Panela
3 da koristi taj materijal i podseća Odbranu na uputstva Panela
4 o odluci o vođenju postupka. To je podnesak 434 stav 44.

5 Bilo kako bilo, Panel napominje da taj materijal ni -- je
6 ograničenog obima. Tužilaštvo i Zastupnik žrtava su imali
7 vremena da ga pogledaju. Nemaju prigovor da se dokument
8 koristi, prema tome, Panel dozvoljava Odbrani da taj materijal
9 koristi za vreme svog ispitivanja.

10 Panel želi takođe da vam odobri da dodate taj materijal.

11 Dakle, Panel želi da razjasni sledeće. očekuje se od vas
12 da obelodanite materijal koji nameravate da koristite tokom
13 svog ispitivanja, najkasnije do roka koji je odredio Panel za
14 podnošenja spisaka. Materijal koji će se obelodaniti onog dana
15 kada se spisak podnosi Panelu, ili nešto kratko pre toga, se
16 smatra materijalom koji nije prethodno obelodanjen u smislu
17 stava 44 odluke o vođenju postupka.

18 Morate tražiti dopuštenje Panela da koristite takav
19 novoobelodanjeni materijal, putem *email-a*, u kome ćete onda
20 saopštiti spisak stavki koje želite da koristite.

21 Isto tako, morate da uključite taj novoobelodanjeni
22 materijal u svom spisku predmeta, kao i u svom redosledu kojim
23 ćete koristiti dokumente i dakle, to isto treba da odobri
24 Panel.

25 Panel će doneti odluku o zahtevu pre nego što se

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 materijal koristi. Dakle, to je isti postupak koji je već
2 naveden u stavovima 44, 49 odluke o vođenju postupka. I nismo
3 imali utisak da je bilo potrebno razjašnjenje u sudnici i zato
4 ja ponovo to objašnjavam i nadam se sada da je taj postupak
5 jasan. Ako ima još pitanja, ja ću da ih saslušam.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, što se tiče
7 fotografija, mi nemamo prigovor, zato što se te fotografije
8 već nalaze u programu *Legal Workflow*. I nadam se da ćemo onda
9 dobiti dodatno razjašnjenje zašto se taj materijal koristi.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
11 Zastupnika žrtava, ako ima šta da kaže, da to sada kaže.

12 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
14 Odbrana hoće nešto da kaže.

15 G. AOUINI [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. U svetlu
16 vašeg objašnjenja, pošto ćemo mi koristiti isti materijal, taj
17 novoobelodanjeni materijal i sa drugim svedocima, uskoro da li
18 mi sada -- da li vi očekujete da mi podnesemo zahtev da bi nam
19 vi odobrili da koristimo taj materijal?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, zato što
21 ako to ne odobrimo, onda će biti malo -- izazvaće konfuziju.
22 Dakle, ako to nije problem, onda nećemo više trošiti reči na
23 to. Molim da to uradite *email-om* ili u elektronskoj sudnici.
24 Dakle, molim da se to nalazi u spisku onim redosledom kojim
25 nameravate da koristite dokumente.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 83

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. AOUINI [Prevod] U redu, podnećemo zahtev.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, mi
3 smo sada na javnoj sednici i sada dajemo reč Odbrani.

4 Svedoče, sada će Odbrana da vrši unakrsno ispitivanje.

5 Unakrsno ispituje g. Gilissen:

6 P. Dobar dan, Svedoče, ja sam Jean-Louis Gilissen, ja
7 zastupam g. Shalu. U ovoj sudnici svedoci Svedoče pod svečanom
8 izjavom, koju ste vi položili jutros. Ja ću vam postavljati
9 pitanja. To neće biti trik pitanja sa namerom da vas navedu na
10 pogrešan trag. Želim samo da vam postavljam pitanja kako bih
11 bolje shvatio izjavu i razjasnio neke stvari koje ste vi tu
12 naveli, i da nam potpuno jasno vaše objašnjenje.

13 Ako vam neko pitanje nije jasno, molim da nam to kažete.
14 Ja ću pokušati onda da pitanje preformulišem ili ponovim. I
15 unapred vam se zahvaljujem.

16 G. GILISSEN [Prevod] Ja ću pokušati da za prvih nekoliko
17 pitanja ostanemo na javnoj sednici. Naravno, to će zavisiti i
18 od odgovora svedoka. I možda ćemo morati onda zbog toga da
19 prelazimo sa javne na poluzatvorenu sednicu i obratno.

20 P. Dakle, Svedoče, jutros ste nam rekli da ste živeli u
21 seli, da li ste ime, u kući svoje bake. Možete li nam reći šta
22 se nalazilo oko vaš -- oko te kuće, oko tog imanja? Hoćete da
23 kažete šta je bilo oko kuće, oko imanja?

24 O. Mislite tog dana kada je kuća opkoljena? Nije mi potpuno
25 jasno vaše pitanje kada.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 84

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Oko kuće je bila ograda, nije to bio zid od cigle, to je
2 bila ograda. Dve osobe su ušle u dvorište, a ostali su bili
3 kod ograde, ispred dvorišta. A razdaljina od kuće do ograde je
4 bila oko 25 metara.

5 P. Možete li da napravite skicu kuće i imanja, uključujući i
6 i ogradu i put koji je prolazio ispred kuće, kako bi mi mogli
7 bolje da shvatimo kako je to izgledalo.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
9 moguće u tehničkom smislu? Da li Svedok može da napravi skicu?

10 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
12 Sudskog poslužitelja da pomogne Svedoku da napravi tu skicu.

13 A, zamoliću Svedoka da nam kaže, da li mu je jasno šta
14 Odbrana traži da on skicira. Da li vam je jasno to što Odbrana
15 traži od vas?

16 SVEDOK: [Prevod] Da. Jasno mi je. Mislim da Odbrana od
17 mene traži da nacrtam kuću, ogradu i put koji vodi do kuće. U
18 redu.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Molim
20 nastavite.

21 SVEDOK: [Prevod] Pa, ovo je grubi -- gruba skica na kojoj
22 se vidi kuća.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi
24 zapisnika, Svedok je napravio digitalnu skicu na zahtev
25 Odbrane. neću da opišem šta se nalazi na skici, osim tri kuće

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 85

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 i puta i nešto što bi se moglo smatrati ogradom. I skica će
2 biti deo spisa u ovom predmetu.

3 Molim Odbranu da nastavi.

4 G. GILISSEN [Prevod] Hvala vam.

5 P. Svedoče, pretpostavljam da ta linija koju vidimo na
6 skici, je put. Imate prvo put, a onda ogradu. Da li možete da
7 put obeležite brojem 1, a ogradu brojem 2?

8 O. [Obeležava]

9 P. Hvala vam.

10 O. I put do kuće.

11 P. Da, da. To je moje pitanje, pretpostavljam da je ovo ulaz
12 na imanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim 1,
14 vidim 2. Aha, sad vidim 3, a 3 je put do kuće.

15 G. GILISSEN [Prevod]

16 P. I, kažete da je razdaljina između kuće i ograde skoro 25
17 metara, da li je to tačno?

18 O. Između 20 i 25 metara.

19 P. Zahvaljujem, jasno je. Veoma je jasno. Dakle, tog dana,
20 [BRISANO] maja 1900 [sic] -- 1888. [sic] --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da --
22 molim Odbranu da ponovi datum.

23 [BRISANO] maj 1998. Znači, [BRISANO] maj 1999. Ja ne
24 vodim ispitivanje. Dakle, nije mi jasno o kom se tačno datumu,
25 danu i godini radi.

1 G. GILISSEN [Prevod] Da, ponoviću. To je [BRISANO] maj
2 1998. Žao mi je ako sam pogrešio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, nije u
4 pitanju da li je greška ili ne. Jednostavno moramo da imamo
5 jasan zapisnik, jer su datumi relevantni i 1999. i 1998.

6 G. GILISSEN [Prevod] Naravno.

7 P. Dakle, Svedoče, nadam se da ste razumeli pitanje. Želim
8 da znam gde ste se vi nalazili kada je došla ta naoružana
9 grupa osoba do vašeg imanja?

10 O. Pa, bio sam u kući, izašao sam kad su oni stigli.

11 P. A, ko je njih video kad su stigli, ko je video ta ta
12 grupa stiže?

13 O. Videli smo ih kroz prozor. Videli smo da dolaze i svi smo
14 mi izašli napolje. Ja, moja majka, braća.

15 P. Znači, četiri osobe, ako sam vas pravilno shvatio?

16 O. Dve osobe su ušle u dvorište, a ostali su ostali kod
17 ograde.

18 P. Izvinjavam se. Pitam vas o onim ljudima koji su videli da
19 ta grupa stiže. Rekli ste da ste tu bili vi, vaša majka i vaša
20 dva brata. Dakle, vas četvoro je videlo kako oni dolaze.

21 O. Cela porodica je bila u kući. Moj otac, moje sestre, ali
22 ja i moja dva brata i moja majka, mi smo izašli napolje,
23 zamolili smo oca da ostane unutra, da bi mi prvo s njima
24 razgovarali. Hteli smo da izbegnemo, da se bilo šta loše desi.
25 Mi smo razgovarali s njima, oni su uzeli pištolj i otišli.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 87

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Ali, prvo ste videli kako su stigli. Šta ste u tom
2 trenutku videli, da li su došli peške, kolima, kako su došli?

3 O. Oni su stigli peške. Dve osobe su došle putem i onda su
4 ušle u dvorište, a ostatak je bio ovde pored ograde na ulici
5 sa druge strane ograde, a ne u dvorištu.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
7 da bi svi prisutni bolje razumeli, vi ste rekli "ovde", ali ja
8 ne mogu da vidim na šta vi pokazujete. Dakle, možete li da
9 stavite znak, da obeležite gde su te dve osobe stajale u
10 dvorištu, a gde su ostali stajali ispred. Znači, jedan --
11 jedno slovo X za tu dvojicu, a tri slova X da označite gde su
12 stajale te osobe napolju, pored ograde i zahvaljujem vam.

13 O. [Obeležava]

14 G. GILISSEN [Prevod]

15 P. U redu. Vi ste odlično objasnili da su dve osobe ušle u
16 dvorište, i ti ljudi koji nisu ušli u dvorište, šta su oni
17 radili dok su ova dvojica ušla u dvorište. Možete li da nam
18 pokažete gde su se oni nalazili i da objasnite.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko sam
20 ja shvatila, on je to mesto obeležio krstićima, slovima X.
21 Pa, ja znam, tj. znamo, da je bilo nekoliko osoba. Želim da
22 znam da li je ta grupa tu stajala, da li se radi o vojsci.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
24 možete li da obeležite gde su stajali ti ljudi blizu ograde, i
25 kako su bili raspoređeni?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 88

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 SVEDOK: [Prevod] Pa, svi oni su stajali na ovom mestu
2 odavde do tamo. Ovde se nalazila osoba sa ručnim bacačem, a
3 njegova ruka je bila ovde na ogradi. Onda je ovde bilo 2
4 osobe, a ovde je bilo 10 ili 15 osoba. Dvojica su prošli ovim
5 putem, i ušli u dvorište i mi smo sa njima razgovarali, a ovi
6 koji su bili pored ograde, oni su zapravo bili na celom ovom
7 području i svo oružje je bilo upereno prema nama.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da bi bilo
9 jasno, a ja to prepuštam vama, jer ipak vi ispituјete, a mogu
10 uvek da preuzmem kada govorimo sa nekim znakovima, legendom,
11 zato što sad imamo samo tačke i slovo X, mislim da to nije
12 dovoljno kada kasnije budemo hteli da razmatramo taj dokument.

13 G. GILISSEN [Prevod]

14 P. Dakle, da li je neko od njih ušao u kuću?

15 O. Ne. Oni su ušli u dvorište. Ovaj put koji ulazi u
16 dvorište je privatni put. To je naša imovina, naš posed.

17 Dakle, oni su ušli na naš posed, a i ograda je bila naša, nama
18 je pripadala. Dakle, oni su ušli na naš posed.

19 P. To je jasno, hvala vam. Da li možete još jednim slovom X
20 da obeležite položaj gde ste vi bili kada su osobe došle u --
21 ušle u dvorište.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Predlažem da
23 koristite broj '5', jer imamo previše tih X znakova. Dakle,
24 možete li brojem 5 da obeležite mesto gde ste vi stajali?

25 Dajem reč Tužilaštvu.

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 89

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislim da Svedok može da skloni -

2 -

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne.

4 Mislim da nije problem sadržaj. Ako o tome treba da

5 razgovaramo, onda ćemo ispratiti Svedoka iz sudnice.

6 Da, da. To sam i ja rekao. Dakle, koliko sam shvatio, tu

7 gde su ta dva X, tu je -- tu je stajala porodica. Dakle,

8 možemo li brojem 5 da obeležimo, jer to je Svedok rekao.

9 Dakle, Svedoče, možete li da obeležite mesto gde ste vi
10 stajali. Možda možete 5 da stavite malo niže, da bi mi to
11 bolje videli?

12 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

14 I, molim da mi Odbrana dozvoli da rasčistim još nekoliko
15 stvari.

16 G. GILISSEN [Prevod] Izvolite.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Osoba sa tim
18 oružjem, sa tim ručnim bacačem, gde je ona stajala? Mislim da
19 znam, ali ne želim vama da bilo šta sugerišem. Možete li to
20 mesto da obeležite brojem 6?

21 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
23 hvala. A lica koja su stajala pored ograde, stavili ste jedan
24 krstić. Jesu li oni -- ti ljudi, jesu li stajali svi zajedno,
25 ili su bili raspoređeni uz duž te ograde? Ovde, znači, odavde

Svedok: TW4-08 [Javna sednica]

Strana 90

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 od ovog dela ograde, duž cele ograde.

2 SVEDOK: [Prevod] [Obeležava]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ako
4 stavite sedmicu pored ovog krstića sa leve strane uz ogradu, i
5 sedmicu stavite molim vas s druge strane, tamo gde su oni
6 stajali, Da li sam vas ja dobro shvatila? Da, znači ljudi su
7 stajali između ove dve sedmice, je li tako? Ta grupa je tu
8 stajala. Vidim da klimate glavom. U redu.

9 Molim Odbranu da nastavi.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

11 P. Video sam gde su ovi krstići, ali molim vas da nam
12 pokažete gde je stajala vaša majka i gde su stajala vaša
13 braća?

14 O. Kada smo mi izašli u dvorište, tamo je stajala moja
15 porodica, ovde, ovde i ovde i pored broja 5. A, ova dva
16 krstića su dve osobe koje su ušle u naše dvorište. Mi smo tu
17 sa njima razgovarali, koškali smo se i onda su oni oduzeli
18 pištolj. Čim su oduzeli pištolj, udaljili su se. Moja majka im
19 je rekla da ćemo svi da odemo u Jablanicu sledećeg dana.

20 P. Da, ali ja vas to nisam pitao. Mene interesuje gde se
21 tačno nalazila vaša majka i zatim vaša braća.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja predlažem
23 sledeće. Molim Svedoka da stavi 8 tamo gde je stajala vaša
24 majka i da stavite 9, broj 9 tamo gde su stajala vaša braća.

25 SVEDOK: [Obeležava]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 91

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Prevod] Mi smo se kretali po dvorištu tokom tog
2 događaja. Kretali smo se u levo i u desno, zato što nam je
3 pretio napad.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
5 Svedoče. Vidim da se trudite. Hvala vam.

6 G. GILISSEN: [Prevod] I ja vam se zahvaljujem. Sada nam
7 je jasno šta se tačno događalo.

8 A, sada bih želeo da se Svedoku pokažem dokument
9 DPS00065, 66, 67 i 68.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
11 prvo ćemo sačuvati ovaj crtež. Sekretar će sada to uraditi. A,
12 onda tek možemo da pozovemo ovaj drugi dokument na ekran.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Ove slike su poverljive. Možda je
14 bolje da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovo se sada
16 ne emituje, ali hvala vam što ste nas upozorili.

17 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
18 sednicu.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541
P. Svedoče, da li prepoznajete ovo mesto?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 92

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 O. Da. Tu sam živeo. Živeo sam tamo osam godina.

2 P. I to je ovo mesto o kome ste upravo govorili?

3 O. Tako je. Upravo smo govorili o ovom mestu.

4 P. Hvala. A, da vas pitam, jel ovo ta ograda? Ova koju

5 vidimo na slici, je li to ta ograda koju ste malopre

6 opisivali?

7 O. Ne. Ova slika je iz kasnijeg perioda. Ograda koju smo

8 imali u to vreme je bila od drvenih dasaka. Ova slika je

9 napravljena posle rata. Dakle, ovako je ova lokacija izgledala

10 posle rata. Ja mislim da je ova slika nastala mnogo godina

11 posle rata. Recimo 7, 8 godina posle rata.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,

13 Branioče. Svedok je rekao: "Ovde sam živeo."

14 A, pre nego što krenemo dalje, htela bih da Svedok kaže

15 gde je tačno živeo. Jer vidim da je ovde na fotografiji

16 nekoliko kuća, pa me interesuje šta je tačno mislio.

17 Molim da Sudski poslužitelj da olovku Svedoku.

18 A, vi Svedoče molim vas pokažite, označite gde ste vi

19 živeli.

20 SVEDOK: [Prevod] Živeli smo ovde. Ovo je naše imanje. Ovo

21 ovde je komšijsko imanje. A, ovo je isto komšijsko imanje.

22 Tako da ograda koju sada ovde vidite je nekada bila ograda od

23 drvenih dasaka. Nije imala ovu bodljikavu žicu. A, ova ograda

24 ovde je isto bila od drvenih dasaka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 93

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 hvala vam.

2 A, sada vas molim da stavite dve 4, da stavite dve 4
3 pored ograde, metalne ograde, tamo gde se nekada nalazila
4 drvena ograda. Dobro. Tu gde ste stavili 4, tu je nekada bila
5 drvena ograda, je li tačno?

6 SVEDOK: [Prevod] Tako je. A, ta ograda je kompletno
7 zatvarala imanje, otprilike do ovde.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada kažete
9 "do ovde," mislite otprilike do visine vaših grudi, je li?
10 Jer, to što vi -- pokazujete rukom Svedoče, to ne ulazi u
11 zapisnik. Zato moram da vas pitam tačno šta, da bi to ušlo u
12 zapisnik. Znači, otprilike do visine vaših grudi, kada bi ste
13 stajali. Da se vratimo na sliku. Broj 1 je kuća gde ste vi
14 živeli. Komšije su živele u kući broj 2. A, broj 3?

[Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541
17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, broj 3?

18 SVEDOK: [Prevod] To je komšijska kuća.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Broj 4?

20 SVEDOK: [Prevod] Isto komšijska kuća. Ali, sada je tu
21 zid. Dok je ranije ovde bio put, ovde i ovde. Ovde je bio neki
22 graničnik između naše kuće i komšijske kuće, a ovde je išao
23 put koji je vodio do naše kuće.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
25 stavite 6 tamo gde je nekada bio put.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 94

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 SVEDOK: [Obeležava]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam. I
3 da pojasnimo, pored ovog puta koji ste označili 6, imamo
4 nekoliko 4. Ove 4 označavaju ogradu, a ova 4 sa -- leve strane
5 slike označava i komšijsku kuću i gde je stajao, gde je bila
6 ograda, je li tako?

7 Hvala vam.

8 -- Branioče, mislim da sam postavila sva pitanja, koja
9 sam htela da postavim. Izvolite, sada vi preuzmite.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam.

11 P. Svedoče, znam da ovo nije jednostavno napraviti ovu
12 skicu, ali sada nam je sve jasno i zahvaljujem vam se.

13 Vi ste rekli da ste prepoznali dvojicu braće koji su ušli
14 u vaš -- koji su ušli u vaše dvorište.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
16 g. Gilissen ali mislim da Svedok nije ovo rekao.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda bi bilo najbolje kada bi
18 Odbrana dala tačne reference, kada citira šta je Svedok rekao.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Ja mogu da reformulišem pitanje.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ovo
21 što je Tužilac rekao je tačno.

22 Jako je važno da imamo precizne reference za ovo što vi
23 navodite, kada citirate Svedoka. I mislim da ovi nisu bili
24 označeni kao "braća".

25 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, najbolje da pitamo Svedoka.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 95

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 P. Da li ste prepoznali osobe koje su ušle u dvorište?

2 O. Da. Oni nisu bili braća, ali su imali isto prezime. Naser

3 Ibrahimaj i Hamez Ibrahimaj. Isto prezime, ali nisu bili

4 braća. Obojica su bila iz Jablanice.

5 P. U redu. Hvala. Ali i da li je iko prepoznao ove ostale

6 ljude iz grupe, koji su bili umešani u ovaj oružani incident.

7 Ostale ljude, sem dvojice Brahimaja.

8 O. Ne. Zato što su neki od njih imali maske -- i neki su

9 imali kape. Nije bilo moguće prepoznati bilo koga od njih

10 tada, sem ove dvojice koja su ušla u dvorište. Ja sada mislim

11 na -- na ono vreme kada su ta dvojica ušla u dvorište. Dakle,

12 mogli smo da prepoznamo samo njih dvojicu, ali ne i druge.

13 P. Hvala. E, sada me interesuje da li je neko drugi mogao da

14 prepozna nekoga iz grupe koja je stajala uz ogradu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,

16 g. Gilissen. Ne znam na koji događaj mislite.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, mislim na događaj od tog dana.

[Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541

25 P. Ali, da li je iko prepoznao nekoga iz te grupe koja je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 96

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 bila naoružana?

2 O. Ne, nikoga. Nikoga od njih, zato što smo bili

3 usredsređeni na ovu dvojicu sa kojima smo razgovarali. Ovu

4 dvojicu, koji su bili u dvorištu. Razgovarali smo sa njima.

5 Kada smo videli da je uz -- čitavom dužinom ograde stajalo

6 negde između 10 i 15 osoba. Dakle, toliko njih je stajalo uz

7 ogradu, sa strane puta. Ali, ova dvojica koju sam vam

8 identifikovao, oni su ušli u dvorište.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Gilissen,

10 je li imate neko konkretno pitanje koje će uslediti? Zato što

11 ovo o čemu sada ispitujete Svedoka je nešto o čemu smo

12 detaljno razgovarali jutros, u glavnom ispitivanju. Ja bih

13 više volela kada bi ste vi Svedoku rekli: Jutros, tokom

14 glavnog ispitivanja ste rekli to i to. Ali, ovo sada je čini

15 mi se uzaludni napor, jer ponavljamo sve ono što je bilo

16 rečeno jutros.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Ništa ne brinite, Časni Sude.

18 Mislim da imamo nesporazum.

19 P. Svedoče, vi ste nam rekli jutros da ste saznali identitet

20 osobe koja je stajala uz ogradu, uz -- i koja je imala ovo

21 oružije, ovaj tromblon. I interesuje me na koji način ste

22 dobili ovu informaciju? Kako ste saznali, na koji način ste to

23 saznali?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako to

25 mislite, g. Gilissen? Pojasnite Svedoku, šta ste ga pitali.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 97

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, Svedok je rekao da niko -- iz
2 njegove porodice nije prepoznao nikoga iz te grupe, ali neko
3 drugi jeste prepoznao nekoga među ljudima koji su stajali na
4 putu. I mene interesuje ko, kada, da bi smo shvatili ko ga je
5 identifikovao.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dozvoliću
7 vam da nastavite, zato što mislim da je to važno. Ali, isto
8 tako mislim da bi bilo korisnije kada bi ste vi postavljali
9 jednostavnije pitanja. Ko, kada, gde itd. Na taj način će
10 Svedoku biti lakše da shvati vaše pitanje.

11 G. GILISSEN: [Prevod]

12 P. Svedoče, interesuje me kako ste vi dobili ovu
13 informaciju? Od koga?

14 O. Dobili smo tu informaciju od mog oca, koji je bio tamo
15 zatvoren i ta osoba je sve priznala, dok ga je tukla, dok ga
16 je saslušavala. Ta osoba je rekla: "Ja sam bio tamo u kući.
17 Zašto nisi izašao, kada smo mi došli pred kuću?" To je bilo
18 kada je moj otac bio zatvoren u fabrici metala u Kukešu. A, ta
19 osoba je sama to rekla. A, komšije koje su živele blizu, jer
20 taj čovek je bio aktivan u području Dushkaja. Tako sam ja
21 saznao ko je bio Ujku. Saznao sam njegovo ime i prezime. Ti
22 podaci koje smo mi dobili su bili tačni. Prvo smo to saznali
23 od mog oca, kome je ovaj to sam priznao dok ga je zlostavljao
24 i podvrgao nehumanom, nehumanom postupanju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Gilissen,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 98

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 moraću da vas prekinem. Ja sam se ovde i posavetovala i sa
2 kolegama. Dakle, o ovome smo razgovarali jutros sa Svedokom. I
3 sada vi terate Svedoka da ponovi sve ono što je već ušlo u
4 zapisnik.

5 Tako da ja ne želim da se u unakrsnom ispitivanju
6 ponavlja glavno ispitivanje. Dozvoliću vam da postavite
7 pitanje radi pojašnjenja ili neko dodatno pitanje. Ali, nema
8 smisla da postavljate pitanja -- na koja Svedok može samo da
9 ponovi ono što je već jutros rekao. On nam je jutros rekao šta
10 mu je otac rekao i šta mu je rekao komšija.

11 Ali, nema smisla da se stvari dva puta ponavljaju.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, ja nemam nameru da ponavljam
13 stvari dva puta. Mene samo interesuje ime. Interesuje me ime
14 tog komšije. Dva puta sam pokušao da saznam ko je Svedoku
15 rekao, ko mu je preneo tu informaciju --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] E, u tom
17 slučaju g. Gilissen, trebalo je to da uradite ovako. Da kažete
18 Svedoku: Jutros ste nam rekli da vam je jedan komšija rekao da
19 je g. Shala bio -- kod ograde i onda da pitate kako se zove
20 taj komšija. Tako treba da nastavite. Ali, nema smisla da
21 ponavljate.

22 G. GILISSEN: [Prevod] U potpunosti se slažem sa vama. Ja
23 samo govorim o tom danu kada je bio incident. Ne o informaciji
24 koju smo dobili kasnije.

[Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 99

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541
PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, zašto ne?

7 Zašto nam to ne kažete?

8 SVEDOK: [Prevod] Zato što bi to ugrozilo tu osobu. Kada
9 bih vam rekao ime te osobe, ja bih tu osobu izložio riziku.
10 Riziku da -- riziku od ljudi koji su bili aktivno i aktivno
11 dejstvovali u tom području tokom rata. A, ja sam tokom rata
12 pitao -- ko je to bio. On je sve priznao mom ocu. Rekao mu je,
13 "Ovako se to desilo. [BRISANO]. Zašto niste
14 izašli iz kuće, kada sam došao u vašu kuću?" U Kukešu je sve
15 to priznao, dok ga je zlostavljao.

16 Ja sam ovo tri puta ponovio. Ponovio sam dok sam -- davao
17 izjavu, ponovio sam ovde u sudnici. Neću više da ponavljam. To
18 je nešto što ću pamtiti dok sam živ. Jer, ja ću progoniti ovu
19 grupu kriminalaca. Suočiću se sa svakim od njih.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vi
21 imate obavezu Svedoče, da nam kažete sve što znate. Znači,
22 vaša je obaveza da nam kažete šta znate i da kažete istinu.
23 Znači, ako treba morate da nam kažete ime te osobe.

24 SVEDOK: [Prevod] Komšije. Rođaci. Mnogi od njih su živeli
25 blizu nas, pored nas. Prvi put kada sam to saznao, kada sam to

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 100

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 čuo, -- to mi je bio rekao otac.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Gilissen,
3 možete da nastavite.

4 G. GILISSEN: [Prevod]

5 P. Da, ali hteo bih da znam, na dan tog događaja vaš otac je
6 mogao da prepozna tu -- tu osobu kao g. Shalu --

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Gilissen,
8 -- Svedok nije to rekao. Ja neću to da čitam, ali Svedok je
9 rekao nešto drugo. Vrlo jasno je rekao, kada je on to saznao.
10 Kada je to saznao od svog oca.

11 G. Tužioče, imate vi reč. Izvolite.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja sam hteo da se
13 usprotivim ovom pitanju. Svedok nije to rekao danas. Rekao je
14 da je otac bio u kući, dok se taj događaj odvijao u dvorištu.
15 On nikada nije rekao, da je on prepoznao tog čoveka. Rekao je
16 nešto drugo. Nešto što se desilo godinu dana kasnije. Mislim
17 da je pitanje bilo pogrešno postavljeno i da se njime pogrešno
18 predstavlja ono što je Svedok rekao jutros.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

20 G. Gilissen, molim vas da ubuduće date referencu za ovo
21 što citirate, tako da i sami možemo da pogledamo to.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

23 P. Hteo bih da budem siguran da sam dobro shvatio. Na osnovu
24 čega su ti nepoznati ljudi identifikovali Pitera Shalu? Na
25 osnovu čega?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 101

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, opet prigovor sa naše
2 strane. Kao što sam rekao, ovo je informacija koju je Svedok
3 već rekao i možemo samo da tražimo da da još neke dodatne
4 detalje. Ali je već odgovorio na to pitanje.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Gilissen,
6 jutros je Svedok rekao da je tu informaciju dobio od komšija i
7 od oca. Šta bi ste vi još želeli da znate?

8 G. GILISSEN: [Prevod] Ja bih želeo da shvatim, kako su ti
9 ljudi bili u stanju da tokom tog događaja identifikuju Pjetera
10 Shalu ili Ujkua. -- To je moje sledeće pitanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ako
12 želite to da znate, mogu ja da pitam Svedoka na jedan direktan
13 način.

14 Svedoče, znate li vi kako su komšije prepoznale g. Shalu?
15 Kako su ga one prepoznale?

16 SVEDOK: [Prevod] Pa, on je bio aktivan tokom rata, u
17 području Dushkaja, u Rashkocu, u Cermjanu. Bio je poznat.
18 Znali su ga u tom kraju. Znali su ga pod nadimkom Ujku.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jeste li
20 ikada pitali komšije, kako to da su oni poznavali g. Shalu?

21 SVEDOK: [Prevod] Kao što sam rekao, on je bio aktivan u
22 tom kraju, u Rashkocu, Cermjanu, u tim selima. Mi ga nismo
23 znali. Mi nismo znali ko je on bio. I zato je on mom ocu rekao
24 dok ga je tukao u Kukešu. On to zna jako dobro.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioca

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 102

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 interesuje međutim i ja ću još samo jednom ponoviti, da li
2 znate kako su, kako to da su vaše komšije poznavale g. Shalu?
3 Vi ste nam rekli: Da, bio je poznat u kraju. Da li vi mislite
4 da su ga poznavali zato što je on bio neko ko je bio poznat u
5 kraju? Da li je to ono što ste hteli da nam kažete?

6 SVEDOK: [Prevod] Da. Bio je poznat pod nadimkom -- pod
7 nadimkom Ujku. Međutim, primarni izvor je moj otac, jer mu je
8 on to rekao dok je bio u Kukešu. A, kasnije sam ja razgovarao
9 sa ljudima, zato što je proveo puno vremena u Rashkocu,
10 Cermjanu i Jablanici i ljudi su ga vremenom upoznali. Možda su
11 ga tada videli. Nisu znali ko je on, kako se zove. Ali, su u
12 međuvremenu saznali ko je Ujku.

13 Mene je interesovalo, pa sam pitao.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Odbrana.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

17 P. Interesuje me sledeće. Onog dana kada se odigrao
18 incident, dobili ste određene informacije o identitetu --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
20 Svedok to nije rekao. On je rekao da je tek kasnije dobio
21 informacije o nekim ljudima koji su bili prisutni i da su i da
22 je prepoznao dve osobe. To je sve što je rekao. Ništa više,
23 ništa manje.

24 Nemojte stavljati reči u usta Svedoku i reći da je rekao
25 nešto što nije rekao.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 103

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. GILISSEN: [Prevod] Interesuje me koje ste informacije
2 dobili, ime, nadimak, opis --

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, on tog
4 dana nije dobio nikakve informacije na osnovu kojih bi se
5 mogao utvrditi identitet. Svedok to nije rekao.

6 G. GILISSEN: [Prevod] Ali, to pokušavam da saznam. Ko,
7 ako nije znao? Šta i kada?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moram reći
9 da mi uopšte nije jasno vaše pitanje.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Informacije koje nam je dao
11 Svedok danas su sledeće. I ja zapravo pokušavam da razumem šta
12 Odbrana hoće da pita.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Interesuje me koje su prve
14 informacije koje smo dobili u vezi sa g. Shalom.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, morate
16 biti konkretniji. Svedok je već rekao da tog dana nije dobio
17 nikakve informacije o identitetu g. Shale. Tako sam ja
18 shvatila reči Svedoka.

19 Vi možete voditi unakrsno ispitivanje kako hoćete, ali
20 morate biti konkretniji u svom pitanju i nemojte ponavljati
21 ono što je već rečeno.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Ali, ja bih želeo da saznam kada je
23 dobio prve informacije o identitetu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, to je
25 već rekao.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 104

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, nije rekao kada. Rekao je da
2 nije dobio na licu mesta. Dobro, ali sledećeg dana ili dva
3 dana kasnije, nedelju dana kasnije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ako vas
5 to interesuje, mogli smo da izbegnemo celokupnu ovu diskusiju
6 i mogli ste da ga pitate, jer Svedok nam je rekao da mu je to
7 otac rekao, kada se vratio. Dakle, dan nakon što se vratio.
8 Eto, to je informacija.

9 A, ako vas interesuje nešto u vezi sa komšijama,
10 postavite jasno pitanje: Da li se sećate kada ste od komšija
11 čuli bilo šta u vezi sa g. Shalom? To je pitanje koje možete
12 postaviti, koje je konkretno. [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se

22 sećate, kada ste dobili tu informaciju? Da li je to bilo u

23 junu, julu ili avgustu ili 2000-te?

24 SVEDOK: [Prevod] Nakon rata, kada smo se vratili. U

25 septembru ili tako negde, kada smo otišli do kuće. Padala je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 105

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 kiša. I mene je interesovalo da saznam tu informaciju.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U septembru
3 koje godine?

4 SVEDOK: [Prevod] 1999-te.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
6 imate reč.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

8 P. Govorili smo o komšijama i rekli ste nam da ste dobili
9 informacije od ljudi iz OVK. Isto me interesuje, kada ste
10 dobili te informacije?

11 O. Ne bih mogao da vam kažem kog datuma, ali svaki put kada
12 bih se sastao sa ljudima, mene je interesovalo šta se desilo
13 mojoj porodici. Tako da su me sve pojedinosti interesovale.
14 Hteo sam svaku pojedinost da saznam.

15 P. Da li je to bilo otprilike u isto vreme kada ste i dobili
16 informacije od komšije? Da li je to bilo nakon rata ili pre
17 kraja rata?

18 O. Nakon rata.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
20 pitanja koja sada postavljate temeljite na transkriptu od
21 danas, stranice 39, redovi 10 do 14? Jer nam niste naveli
22 nikakave reference, a važno je da imamo te reference.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Da, to je tačno.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Htela bih da sledeći put Odbrana da tu referencu, a ne da je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 106

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 mi iznosimo.

2 G. GILISSEN: [Prevod] Imamo četiri slike i da li bi sad
3 Svedok mogao da vidi sledeću.

4 P. Vidimo put. Da li je to taj put? Da li je to put gde su
5 bili naoružani -- ljudi?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li to
7 postaviti kao otvoreno pitanje?

8 G. GILISSEN: [Prevod]

9 P. Da li je to put gde su bili naoružani ljudi?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
11 gde su bili naoružani ljudi?

12 SVEDOK: [Prevod] Ovde, duž bodljikave žice, ali u to
13 vreme ovde je bila drvena ograda. Od ove kuće, do ove ovde.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
15 Sudskog poslužitelja da vam pomogne. Ali, vidim da ste uneli -
16 - dve brojke 1 i 2.

17 Objasnite šta predstavlja broj 1, a šta broj 2?

18 SVEDOK: [Prevod] Kod broja 1 je bio taj čovek sa ručnim
19 minobacačem, a ovde je bio -- su bili drugi vojnici, a pod --
20 kod broja 2 je bio poslednji vojnik, tako da kažem. Neki su
21 imali maske, neki su imali kape, ali su bili duž ove ograde.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisnik
23 da kažem da su krstićima označena mesta gde su stajala lica.

24 SVEDOK: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite, g.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 107

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 Tužioče.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo jedna pojedinost. Rekao sam
3 da bi smo voleli da imamo neke podatke o ovim fotografijama,
4 npr. kada su snimljene, ko ih je snimio. Bilo šta što bi nam
5 bilo od pomoći, kako bi smo razumeli ova pitanja. Dakle, kada
6 su ove slike snimljene?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
8 uključio mikrofoni] To su dva pitanja koja su relevantna i
9 sigurna sam da Odbrana može da vam da odgovor.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Daću vam tačan datum. To je bilo
11 negde početkom marta. Morao bih da proverim datum. I Svedok je
12 u pravu. Ove fotografije su nedavno snimljene.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koje godine?

14 G. GILISSEN: [Prevod] Ove godine.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] 2023-a. A ko
16 ih je snimio?

17 G. GILISSEN: [Prevod] Naši istražitelji na Kosovu su
18 snimili fotografiju.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to
20 dovoljno?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Puno hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U javnoj
23 galeriji imamo posetioce. A, sada smo na poluzatvorenoj
24 sednici. Obazrivi smo, ali dobro je da znate da kada smo na
25 javnoj sednici, moramo biti itekako obazrivi.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 108

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 G. GILISSEN: [Prevod] Želeo bih da postavim jedno pitanje
2 u vezi sa jednim čovekom, a to bih na poluzatvorenoj uradio.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 G. GILISSEN: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, da li se sećate osobe po imenu -- Lahi

6 Brahimaj?

7 O. Da.

8 P. Ko je on bio? Kakve informacije možete da nam date o g.

9 Lahi Brahimaju?

10 O. Koliko mi je poznato, Lahi Brahimaj je bio komandant
11 štaba u Jablanici ili komandant Glavnog štaba OVK. Jedan od
12 komandanata Glavnog štaba.

13 P. A, kakav je bio odnos između vaše porodice i porodice
14 Lahija Brahimaja?

15 O. Nije bilo nikakvih problema. Ništa loše se nije desilo
16 između nas. U vreme kada sam čuo njegovo ime u dvorištu, -- od
17 ona dva čoveka, rečeno je da Lahi Brahimaj je naložio da se
18 preda oružije i da je to bilo u štabu u Jablanici. To je što
19 sam čuo od njih.

20 P. Da li imate neke informacije o smrti majke Lahima
21 Brahimaja?

22 O. Nemam nikakve informacije o tome.

23 P. Puno hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
25 pre nego što nastavimo, želim da nešto kažem za zapisnik, jer

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 109

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 to nismo prethodno uradili. A, to je da druga fotografija koja
2 je pokazana i na kojoj je Svedok uneo brojke 1, 2 i krstiće, a
3 to je ERN DPS00066 --- ne, 68 ili 66, 68. A, druga fotografija
4 66.

5 [Konsultacije Sudskog panela]

6 G. GILISSEN: [Prevod] Imamo još dve fotografije.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali
8 važno je da to bude zavedeno u zapisniku.

9 Izvinite što sam vas prekinula g. Branioče. Možete da
10 nastavite.

11 G. GILISSEN: [Prevod] Molim da se Svedoku predoče dve
12 preostale fotografije koje smo dostavili.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
14 Sudski službenik predoči fotografije.

15 A, za vašu informaciju da vam kažem g. Branioče, da imamo
16 još deset minuta do 16:00h. Vreme brzo prolazi danas popodne,
17 a vi ste za sada iskoristili sat i pet minuta.

18 G. GILISSEN: [Prevod]

19 P. Interesuje me da li g. Svedok prepoznaje šta se vidi na
20 ovoj slici?

21 O. Da. Ovo je fotografija, ovo sa polukrugom, a pored je
22 dnevna soba. I sami vidite u kom je stanju. Možda se još uvek
23 može koristiti, ali samo za stoku. To je nekada bilo, tu su
24 nekada bile prostorije u kojima su ljudi živeli, ali danas tu
25 mogu samo životinje da borave.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F541 Strana 110

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo za
2 zapisnik da kažem da je to fotografija DPS00067. I mislim da
3 bi bilo dobro da nadalje najpre navedete broj -- fotografije,
4 a onda postavite pitanje.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Da li je neophodno da ostanemo na
6 poluzatvorenoj sednici, budući da se fotografija ne emituje za
7 javnost?

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
9 Tužioče. Inicijativa počiva na Odbrani.

10 G. Branioče, kakva pitanja nameravate da postavite?

11 G. GILISSEN: [Prevod] Da vidimo i još poslednju
12 fotografiju?

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li to
14 možemo da uradimo na poluzatvorenoj sednici ili na javnoj?

15 G. GILISSEN: [Prevod] Radije bih na poluzatvorenoj.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer
17 poslednje pitanje je moglo biti postavljeno na javnoj sednici.
18 Govorimo o kuhinji i o tom dnevnoj prostoriji. Tu nema ničeg
19 poverljivog.

20 G. GILISSEN: [Prevod] Ovo je DPS00068. Mislim da je bolje
21 da to vidimo na poluzatvorenoj sednici.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 P. Da li g. Svedok prepoznaje ovo mesto? Da li je to isto
25 mesto koje smo videli na prethodnim fotografijama?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 111

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 O. Da. Prepoznajem to mesto. Napred na fotografiji se vidi
2 ograda duž puta i tu su vojnici stajali, iza ograde.

3 P. Hvala.

4 G. GILISSEN: [Prevod] Imam još jedno pitanje pre pauze,
5 ako mi dopustite?

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Ali nije
7 mi jasno.

8 G. Svedoče, možete li brojem 1 da označite na ovoj
9 fotografiji, a pomoći će vam Sudski poslužitelj. Molim da
10 označite gde se nalazila vaša kuća.

11 SVEDOK: [Prevod] Ne vidi se gde je bila kuća, ali negde
12 ovde. Označio sam sa brojem 1.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I mi gledamo
14 ka ogradi. Je li tako?

15 SVEDOK: [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ograda je
17 tamo gde se vide kola, odnosno ograda je bila?

18 SVEDOK: [Prevod] Da. Bila. Da. To je bila drvena ograda.
19 Neprozirna.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Molim da tu unesete
21 broj 2. Hvala, g. Svedoče.

22 G. Branioče, imate reč.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala.

[Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 112

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 113

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: TW4-08 [Poluzatvorena sednica]

Strana 114

Unakrsno ispituje g. Gilissen

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2 [Javna sednica]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

5 G. Branioče, vi bi ste sada da pređete na novu temu, no
6 imajući na umu da je sada 16:00h, dogovor je bio sa
7 Prevodilačkom službom da završimo sa radom do 16:00h. Već smo
8 imali pola sata više, nego što je to uobičajeni način rada,
9 tako da ćemo se zaustaviti za danas ovde i nastavićemo sutra
10 ujutru unakrsno ispitivanje Odbrane.

11 Zahvaljujem se svima na učešću danas na današnjem
12 pretresu. Zahvaljujem se pripadnicima obezbeđenja,
13 prevodiocima, stenografu i Službi za rad u sudnici na pomoći.

14 G. Svedoče, sada će vas izvesti iz sudnice. Nastavićemo
15 sutra s radom. Danas smo imali dug dan. hvala vam i moram da
16 vas podsetim da ne smete da govorite ni o čemu o čemu smo
17 pričali danas u sudnici ni sa kim drugim.

18 Odmorite se i nastavićemo sutra sa unakrsnim ispitivanjem
19 Odbrane.

20 Hvala.

21 Poslužitelj će vas izvesti iz sudnice.

22 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

23 [Svedok napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Da li biste želeli da pokrenete neko pitanje?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F469RED i F541

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužilac.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

4 Zastupnik žrtava.

5 G. LAWS: [Prevod] Ne, hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana

7 G. GILISSEN [Prevod] Ne, puno hvala.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavićemo

9 sa radom sutra ujutru. Pretres se prekida.

10 --- Sednica se završava u 16:02 časova

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25